



Copie du traité de commerce
conclu avec la Russie en 1773.
(faite sur l'original. — Le texte
de ce même traité se trouve dans la
Chronique de Djevdet-efendi — tome
II, pièces annexes, p. 325).

~~273~~ 158c



صورت تصدیقنامهٔ همایوندرکه اصلندن عینیله نقل اولندی

حضرت خداوند ممالك بخشا وجناب شفیق منهای امور کافهٔ الوری تقدست
ذاته عن وصمة الاضداد والاشباه عن کل ذوی النهایاتك ارادهٔ باهرهٔ صمدانیه
وعنایات ظاهرهٔ سبحانیه سی وسید اصفیا وسپهسالار کتایب انبیا حبیب خدا
شفیع یوم جزا اولو پیغمبرمز محمد المصطفی علیه وعلی آله وصحبه ازکی التحایا
حضرتلرینك دستیاری معجزات جمة البرکاتی واصحاب کزین وخلفاء راشدین
رضوان الله تعالی علیهم اجمعین وجمله اولیای هدایت قرین واصفیای
تقدس رهینك مرافقت ارواح طیبهٔ جنت مآلریله صورت خط شریف
قیارجه واینه لی قواق معاهده لری مقتضاسی اوزره تنظیم
اولنان اشبو معاهدهٔ تجارتده محرر شروط لفظاً بلفظ قبول همایونمز محل طغرا
بنکه اشرف البلدان والاماکن وابرك المداین والمساکن قبلهٔ جمله عالم ومحراب
توجه عامهٔ امم اولان مکهٔ مکرمه ومدینهٔ منوره وقدس شریف مبارکك
خادم وحاکمی وحضرت الملوك اولان بلدهٔ ثلثهٔ معظمه که استانبول وادرنه
وبروسه درانلرك وشام جنت مشام ومصر نادرة العصر بیهمتا وکلیاً عربستان
وافریقیه وبرقه وقیروان وحلب شهبا وعراق عرب وعجم وبصره ولحسا
ودیلم ورقه وموصل وشهرزور ودیاربکر وذوالقدریه وولایت ارضروم

وسیواس

وسیواس وادنه وقرمان ووان ومغرب وحبش وتونس وطرابلس شام
وقبرس ورودوس وکرید وموده واق دکز وقره دکز وجزایر وسواحلی
ودیار اناطولی وممالك روم ایلی وخصوصاً بغداد دار السلام وجمیعاً کردستان
وروم وترك وتاتارستان وچراکسه وقبارطیان وکورجستان ودشت
قپچاق وایالات تاتاره دائر اولحوالیلرده واقع عموماً صغناق وبالجمله طوائف
تاتارك خلیفهٔ اعظم وشهریار سعادت دثار معظمی وکذلك اطرفنده واقع
جمله اویماقان ومضافاتیله عموماً بوسنه وقلعهٔ بلغراد دار الجهاد وصرب حکومتی
واندە اولان قلاع وحصون وبلاد ارنودلق وبالتمام افلاق وبغدان واطرافلرنده
واقع قلاع وحصون وتعریف وتوصیفدن مستغنی نیجه بقاع وبلدانك پادشاه
معدلت شیم وشهنشاه شوکت علمی السلطان ابن السلطان والخاقان ابن الخاقان
السلطان عبد الحمید خان ابن السلطان احمد خان ابن السلطان محمد خانم عنوان
منشور سعادت نشور سلطنتم توقیع رفیع سلطان البرین ایله مزین وپر زیور
وپرلیغ بلیغ مکارم تبلیغ خلافتم نقش ونگار عظمت اظهار خاقان البحرین ایله
معنون وارایش کترده رجال دولت علیه مدن حالا رئیس الکتابم اولوب
دولت ابد مدتمله روسه دولتی بیننده تسویهٔ شرایط تجارته مرخص معین اولنان
افتخار مهرة الکتاب جامع الفنون والاداب منبع البلاغة الراشقه معدن الفصا
حة الرایقه ذو القدر الاتم والفخر الاشم المختاص بمزید عواطف الملك البارئ السید
محمد خیری دام علمه ومجده یدطرف واضح الشرف شاهانه مدن ویریلان
رخصت کامله یه مساوا فتخارة الملکاة العظمیة العیتویه مختارة الکبراء الفخیمات

المسيحيه مصلحة مصالح جماهير الطائفة النصرانيه ساحبة اذيال الحشمة والوقار
صاحبة دلائل المجد والاعتبار حشمتلو مكنتلو روسيه ايمپراطوريچه سى وبالجمله روسيه
لرك پادشاهى دوستمز قاترينة ثانيه ختمت عواقبها بالخير والرشاد والهم اليها سبيل
الرشد والسداد جانبندن رخصتنامه ويريلان درعليه ده مقيم مرخص اورته
ايلچى دولتلو متشارى وسان والاديمز واستانسلاس طريقلرينك قواليرى
قدوة امراء عليه المسيحيه ده بولحاقوف ختمت عواقبه بالخير يدلرنده اولان رخصتنامه
لرى مقتضاسنجه بربيره كلوب هجرت نبويه على صاحبها افضل التحيه نك اشبو بيك
يوز طقسان يدى سنه سى رجب الفردينك يكرمى برنجى كونى قينارجه وآينه لى
قواق عهدنامه لرينه توفيق اولنه رق سكسان بر ماده دن عبارت بر موهرۀ تجارت
عقد وتمهيد وامضا ايتملريله لفظاً بلفظ وجه اتى البيان اوزره در

مقدمه روسيه دولتيله دولت عليه بيننده مقدما قينارجه ده منعقد عهدنامه نك
اون برنجى ماده سننك شروح جمله عهود دك بلا تغيير ووقت ايله مرعى طوتيله جغى
وايكى دولت بيننده امر تجارت خصوصنده هر درلو خلاف اهالى لرى برطرف ايتمك
ضمننده بالمذاكره والمحافظه شرح وتوضيح وفرانجه وانكلتره لويه اعطا اولنان
عهدنامه لرك مفهومى اساس اتخاذ برله انلره اتباعا وموافقةً روسيه تجارتنك
طبيعتنه تطبيقى حد امكانده اولديغى درجه لره دك توفيق ايدرك امر تجارته
دائر برقطعه موهرۀ منفرده ترتيب وتنظيمنه مبادرت اولنمق ايكى دولت بيننده
قول وقرار اولنديغى عهدنامه مذكوده يى تأبيداً آينه لى قواقده تنظيم اولنان
تنقيحنامه ده مقيد وذكر اولنان اون برنجى ماده نك مقتضاسنجه كرك امر تجارت

وكرك

وكرك روسيه تجارينك حقنده اشبو ماده ده لفظ بلفظ تحرير اولندیغی
كبی هر دولو احتياج ظهورنده فرانچه وانكلتره لونك وسائر ملك شروطلری
مرعی ومعتبر طوتلوب دول مذكوره تجارينك متمتع اولدقلری منافع وسر
بستيات ومعافيات ومسالمات ايله روسيه تجاری دخی تمتع ايتمك اوزره
معاهدهٔ منفردهٔ مذكوره نك تنظيمی لازم كلمكله بنا برين دولتنك تجارت ورعا
ياسی بعد ازين بلا منازعه وشكوك وبغير اضرار مصالحهٔ مباركه نك ثمره سی
اولان منافع تجارت ايله متمتع ايلمكه ايكی دولت دخی خواهشكر اولمغله امر
تجارته دائر اشبو جديد معاهدهٔ منفرده نك تنظيمنه مبادرت ومرخصلر
تعيين يعنی دولت عليهٔ عثمانيه طرفندن بو نياز منددرگاه الله كه دولت
قوی شوكت رجالی درونده حالا بالفعل رياست كتاب خدمت جليلهٔ رفيعه سيله
شرفياب اولوب شهريار دارا دربان وخسرو معدلتنشان دادوران
شهنشاه جهان شوكتلو قدرتلو كرامتلو مهابتلو عظمتلو ولی نعمتم پادشاهم افندم
جانب همايونلرندن يد يمه احسان بيوريلان رخصتنامهٔ ساميه لری ايله
حشمتلو مكنتلو بالتمام روسيه لرك پادشاه وايمپراطوريچه سی جنابلری طرفندن
در عليه ده مقيم فوق العاده اورته ايلچی ومرخصی ودولتنك مستشاری
وسان والاديمير واستانسلاس طريقتك قواليری رغبتلو منزلتلو باقوو
ده بولحاقوف دخی رخصتنامه ايله ترخيص اولنوب لايقی واقتضاسی
وجهله يدلريمزه ويريلان رخصتنامه لريمزی بيننمزده بعد المبادله موادآ
تية الذكری عقد وتنظيم وامضا وتمهير ايلمشزدر اولكی ماده

دولت علیه نك بالجمله ممالکنده کرك برًا وکرك بحرًا بالجمله دکزلرنده وصولرنده
ونهر طونه ده وروسیه رعایالرینه سیر سفاین واجرای تجارت اولنه
جك هر محلده سربستیت اوزره سفینه لریله کشت وکذار وتجارت ایتمکه علی
الاطلاق بالجمله روسیه رعایاسنه دولت علیه طرفندن کاملاً رخصت
ویریلوب بنا برین روسیه تاجرلرینك هر برى دولت علیه نك جمله ممالکنده
وحکومتنك زیر حمایه مخصوصنده اولهرق سیر وتوقف ونفع تجارتلرینه
هر نقدر مدت مدید لازم اولور ایسه اقامته مأذون اوله لر
ایکنجی ماده جانبلرنده قرار ویرلدیکه طرفین رعایاسی کمیلریله وسفینه لریله
ویاخود عربه وسائر نقل احمال ایچون مناسب اولان مراکبیله طرفین لیما
نلرینه ومواقع وشهرلرینه هر وقتده دخول واجرای تجارت واتخاذ مساکن
اید بیله لر وکرك دولت علیه نك وکرك روسیه دولتنك کمیجیلری وبوجیلری
وکمیلری ولو طائفه سنك اجنبی برقاچ نفر بولنور ایسه دخی دوستانه قبول
اولنور کمیجیلر وبوجیلر بر درلو بهانه ایله حسن ارادتلرینه مغایر طرفیندن
جبرًا استخدام اولنمیه لر لکن بو وجه ایله جانبینك رعایالری کندو پادشا
هلرینك خدمتنه مستخدم اولمق لازم اولدقلری تقدیرده مستثنا اوله لر
اکر ایناعدن ویاخود ملاحلردن بری بولندیغی خدمتدن یاخود کمیدن
فرار ایدر ایسه وتمکنه طالب اولدیغی ورؤیت اغلب اولان مذهبی یعنی
ممالك اسلامیه ده دین اسلامی قبول وروسیه ممالکنده تنصر ایتمز ایسه
در حال رد اولنه کذلك دخی طرفین رعایاسی ذکر اولنان محللرده ثمن

حقیقی بی بعد الاداهرنه کندولرینه لازم اولورایسه اشتراسنه وکمیلرینی
وسفینه لرینی وعربه لرینی تعمیر وقلفات ایتمکه ومعتبتلریچون ویوللریچون
لازم اولان ذخایری مبایعه ایتملرینه ومحال مذکوره ده بردرلو مخالفت
وتضییق اولنمیه رق رأی مستقللریله اقامت وعزیمت ایتمکه منقل اوله لرلکن
بولندقلری محللرده اشبو معاهدۀ تجارتده بنقجه تنظیم اولنماش
کیفیاتک وقوعنده دولتین ممالکنک نظامات وقواعدینه بلاتردد
موافقت ایلیه لر اوجنجی ماده تجار طائفه سی وعلی الاطلاق بالجمله روسیه
رعایاسی روسیه ممالکنه یدلرینه ویریلان حرورلاغدیله دولت علیه
نک ممالکنده کشت وکذار ایده بیله لر واکر بوندن بنقه روسیه ایلجیسی
ویاخود قونسلوسلرینک بری سفورلر ایچون ویاخود خصوصاً مسفور
لرک بریسیچون دولت عثمانیه نک حرورکاغدلرینی طلب ایدرلر ایسه
بومصلحته منصوب قلملر طرفندن بلا تأخیر اعطا اولنه لر وروسیه
رعایاسنه زیاده برنفع اولملق ایچون هربری کندودیارنده کیدیکی البسه
ایله کیتمکه مأذون اولوب ممالک دولت علیه ده بلا مخالفت مصالحلرینی
ترویج ایلیه لر وکذلک کندولرندن خرج ایتمیه اولنان ویرکو واخربرکونه
تکلیف مطالبه اولنمیه ومقیدلرنده بولنان امتعه لرینک اشبو عهدنامه
مقتضاسنجه قرار ویریلان رسوم کمرکلرین ادا ایلدکدن صکره والیلر
وقاضیلر وسائر ضابطلر بلا مخالفت مرور وعبورلرینه جواز ویره
لر دولت علیه رعایاسنک دخی روسیه ممالکنده بو کونه امنیتلریچون

کندولرینه امور تجارتلری ایچون و یوللری ایچون لازم اولان مرور کاغدلری
و شهادتنامه‌لر اعطا اولنوب شویله که دولت علیه‌نك تجار و رعایاسی
معتادلرنده اولان امتعه‌لرینك تعریفه‌لر موجبنجه تخصیص اولنان رسومی
ادا ایلدکدن صکره بلا مخالفه استدکلری محللره راهی اوله‌لر دردنجی ماده
بیك یدی یوز یتمش درت سنه‌سی قینارجه‌ده انعقادپذیر اولان مصالحه
مؤیده‌دن برو روسیه رعایالری ماللریله و بعضاً دخی سفینه‌لریله تجارت
ایدوب مصالحه‌نك متانت و امنیتنه استناداً ممالك عثمانیه‌نك شهرلرینه
و لیمانلرینه دخول و خروج ایدن کملریله دولت علیه تعهد ایدر که روس
دریاده متضرر و معاونته محتاج اوله‌بیلور کمیلرینه قریب بولنان بکلك
کمیلرندن و سائردن اعانت لازمه ویریلوب کذلك دخی اشبو کمیلر ضیا
بطانی روسیه رعایاسنك نفع و اعانتنه قصور ایلمیه‌لر و مفقودلره
لازم اولان ذخایری دخی اقچه ایله الیویرمه‌ده سعی و اهتماملرینی بذل ایده‌لر
و اگر شدت فرطنه‌دن کمیلری قومساله اولان برصنیع بره و یاخود در
یایه القا اولنور ایسه والیلر و قاضیلر و سائر ضابطان انلره اعانت
و قضازده اولان سفینه‌دن خلاص بولان بالجمله اموال و اشیالری
انلره بلا مخالفه رد و تسلیم ایلیه‌لر کذلك بالمقابله روسیه دولتی طرفندن
دخی تعهد اولنور که کندو بکلك سفینه‌لرندن و سائردن دولت علیه‌نك سفینه
لرینه اعانت و رعایاسی حقنه اشبو ماده‌ده روسیه رعایاسی حقنده قرار
بولان خصوصده صراحت اولنه بشنجی ماده اگر قضاءً روسیه سفینه‌لری

دولت

دولت عثمانیه نك مواحلنه دوشر ایسه دولت علیه طرفندن اموال لرینك
ارانمسی و قضازده اولان سفینه لرینك تعمیری خصوصنده وجوهله لزوم
اولان اعانت اولنوب بعد التخلیص محل مقصوده نقل ایچون اخر
سفینه یه تحمیل اولنان امتعه دن مادامکه اول محلده بیع اولنمیه لر بر درلو
رسم و ویرکو مطالبه اولنمیه و بالمقابله روسیه دولتی طرفندن تعهد اولنور که
عثمانلو کمیلرندن بر بر نوع قضایه اوغرایوب و یاخود فنا پذیر اولور ایسه
وجوهله اعانت اولنوب علی الاطلاق دولت علیه نك تجارت ایدن
رعایاسی حقنه بو کونه حالنده لازم اولان اهتمام اعمال اولنه التنجی ماده
تجار و ترجمانلر و علی الاطلاق جمله روسیه رعایاسی دولت علیه نك ممالکنده
سربستیت اوزره براً و بحراً واروب کلوب بیع و شرا و تجارت ایده بیله لر
و رسم کمرکلرینی بعد الادا دولت علیه نك ضابطان دریا و سائر عسکری
طرفلرندن اثناء راهده الیقونلمیوب بر درلو علت و بهانه ایله رنجیده اولنمیه لر
و بالمقابله روسیه دولتی دخی دولت علیه رعایاسنه وعد ایدر که روسیه مما
لکنده الیش و ویرش و امور تجارتلری ایچون براً و بحراً سربستیت اوزره
واروب کلوب رسم کمرکلرینی روسیه تعریفه سی اوزره بعد الادا اثناء راهده
هیچ بر محلده توقیف اولنمیه لر روسیه تجارتی حسن ارادتلرینه مغایر بعض
مسلم اولان اصنافه یاخود سائر بر نوع شرکتلره و یاخود محتکرلره
امتعه و اشیا فروخت ایتمك و یاخود انلردن اشترا ایلمك خصوصنده
دولت علیه تجاری مسفوره یی اجبار ایتمیه جکنی و بو بابده دخی تجارتلری

امرنده بر کونه تعرض وتضییق تابع ایتمیه جکنی متعهد اولور وکذلك دولت
علیه نك رعایاسی روسیه ممالکنده سوبتیت مزبوره ایله متمتع اوله لر
برنجی ماده اکر روسیه رعایاسندن بری ممالك دولت عثمانیه ده مدیون
اولور ایسه دیوننك اداسی بالذات بورجلو اولاندن مطالبه اولنوب
بر وجهله اخر بر روسیه رعایاسندن ادعا اولنمیه ومادامکه آخری بورجلویه
کفیل اولمامش اولوب محکمه یه دخی دعوت اولنمیوب انجق بورجلو اولان
کمسنه دن مطالبه اولنه وکذلك روسیه ممالکنده دولت علیه رعایاسی حقنده
بویله جه معامله اولنه روسیه رعایاسندن بری فرد اولدقده اموال
واشیاسی هیچ بر کمسنه مداخله یه جارت ایتمکزین وصیلرینه تسلیم واکر
وصیت سز فرد اولور ایسه متروکاتی روسیه قونسلوسنك وساطتیله
همشهریلرینه امانةً وبریلوب بو بابده قسامه وبیت المالجیلر بر درلو
مخالفت وبر وجهله مداخله ایلمیه لر سکزنجی ماده روسیه تجاری وترجمانلری
وقونسلوسلری دولت علیه رعایاسیله بیع وشرا وتجارت وکفالت
وسائر امور شرعیه لری واقع اولدقده قاضی یه واروب تحریر ومقاوله
لرینی ترتیب وسجله قید ایدوب بعده بر نزاع واقع اولور ایسه مقتضاسی
تتبع ایله بو کونه منازع فیه اولان خصوصلر فصل اولنه لر بنا برین بو کونه
دلائل وسندات شرعیه سی اولمیان بر کمسنه روسیه رعایاسندن برینك
علیهنه بر دعوایه متصدی اولور ایسه انجق شاهد زور اقامتیله اولان
بو کونه تزویرات تجویز اولنمیوب حقه مغایر ادعالر استماع اولنمیه لر

کمرکده

كذلك اكر بر كمسنه اقچه جلب ايتمك سوداسيله روسيه رعايالرندن برينك
اوزرينه شتم ايتدى ديو شكايت ايدر ايسه روسيه رعاياسى اوزرينه
بو كونه استادات وتكريراتك تصديسى منع اولنه واكر ديونى وياخود
اخر تهمتى سببى ايله غائب اولور ايسه بو خصوصده بيكناه اولوب كفيلى اولميان
اخر بر روسيه رعاياسنه وجهاً من الوجوه تعرض وبر درلو رنجيده ايتدرلميه
ودولت عليه ممالكنده تجارت ايدن روسيه رعاياسنك امنيتى ايچون هرنه
كه بو مادده قرار بولمش ايسه بالمساوات روسيه دولتى طرفندن روسيه
دياركده تجارت ايدن دولت عليه رعاياسى حقنده مرعى طوتيلوب اجراى
تجارتلرنده هر درلو صعوبتك اندفاعى ايچون امر تجارته دائر روسيه رعايايله
واقع اولان مقاوله لرى وتعهدات سائره لرى تسجيل اولنوب بينلرنده
وقوع بوله جق نزاعلرى فصل ورفع اولنه لر طقوزنجى مادّه دولت عليه
ممالكنده روسيه رعاياسندن براسير بولنوب اسير مسفور فى الواقع
روسيه رعاياسى اولديغنى روسيه قونسلوسى بيان ايدر ايسه مسفورك
كيفيتى اطرافيله تفحص اولنمق ايچون قونسلوس طرفندن توكيل اولنان ادمله
درعلييه يه احضار وبعده قونسلوس مزبورده التماسنه رعايةً تسليم اولنه
وكذلك روسيه ممالكنده دخى دولت عثمانيه رعاياسندن بولنور ايسه دلائل
لازمه يى بيان ايلدكدن صكره بلا مخالفة دولت عليه يه رد اولنه لكن فقط
شول كمسنه لرك بولندقلرى مملكتلرده اغلب اولان ديانتى قبول ايتمش
اولوب طرفيدن رد اولنه لر وقبول ايتمش اولنلرك ردى اقتضا ايلميه

وممالك عثمانيه ده بعد ازين روسيه رعايا سندن اقامت ايدر اولورلر ايسه
كندولرندن خراج مطالبه اولنوب ويركو طلب اولنمامسنه دولت عليه متعهد اولور
اوننجي ماده دولت عليه نك كميلرى وقدرغه لرى وبحرى عسكرى
دريايه روسيه كميلرينه مصادف اولدقلرنده وكذلك روسيه نك بكلك
كميلرى وسائرلرى وبحرى عسكريسى دريايه دولت عليه نك كميلرينه
تصادف ايلدكلرنده طرفين رعايا سنه بردرلو زيان وضرر ترتيب ايتمامسنه
انتباه اوزره اولملرى لازم كلديكندن بشقه طرفين مساوى بر طوستلق
آثارينك دخى اجراسى مقتضى اوله واكر روسيه رعايالرى حسن اراده لريله
دولت عليه رعايا سنه برهديه ويرمزلر ايسه بو بابده رنجيده اولنميوب
كندولرندن ادوات واثواب والحاصل هيچ برشيلرى جبرا آلنميه وبعينه
روسيه رعايالرى دخى دولت عليه رعايا سندن بردرلو هديه طلب
ايلميه لر اون برنجي ماده ممالك عثمانيه يه روسيه بيراغى آلتنده كلان كميلرى
وسفينه لرى قبول وحمايت وصيانت ايلمك وامنيت كامله ايله عود وانصرا
فلرينى تجويز ايتمك دولت عليه دن تعهد اولنور واكر ادوات واشيالرندن
برشئ آلنور ايسه اداملرك واشيانك بولدرلمسنه درجه امكانده اولان
سعى واهتمام اولنه جغندن غيرى عبرت اوله جق وجه اوزره بويله
افعاله متجاسر اولنلرك هرنه رتبه دن اولورلر ايسه دخى جزالرى اجرا اولنه
وبالمقابله روسيه دولت ايمپراطوريسى دخى بو عهدنك روسيه
ديارينه كلوب كيده جك دولت عليه نك كميلرى وسفينه لرى حقنده

رعایلرینی و بر طرفدن ادوات و اشیالرینك درجهٔ امداده اولان امنیتی

تحصیل و بر طرفدن دخی دولت علیه رعایاسنه بر کونه رنجیده اولنمامق

خصوصنده دقت ایتمکه متعهد اولور اون ایکنجی ماده دولت علیه نك رعایاسی

اجرای تجارتلری ضمننده دولت علیه نك علمی اولمقزین عزیمت ایتاملری ایچون

مقدم مدیر امور دولت علیه دن خبر ویریلوب طلب اولنه‌جق روسیه

ایلجیسی طرفندن کندولرینه بو بابده لازم اولان مرور کاغدی ویرلامك

اوزره قرار ویریلوب و بعینه روسیه رعایالری دخی حکومت عثمانیه

نك داخلنده اولان شهرلرده اجرای تجارتلری ایچون کندولرینه لازم اولان

فرمانلری دولت علیه دن استحصاله محتاج اولوب دولت علیه اشبو ماده

نك مقتضاسنجه روسیه دولتنك ایلچیسندن التماس اولنه‌جق اعطاسی

و قونسلوسلری دولت علیه مملکتلرینك بالمثالرندن و ضابطاننده طلب

ایدلجه ویرلمسنی تنبیه ایده‌جکنی تعهد ایدر اون اوچنجی ماده روسیه کمیلرینك

قپودانلری و یاخود سفینه لرك صاحبلری کمیلرینی قلفات و یاغلمق

و تعمیر ایتمك لازم اولدقده دولت علیه نك بالجمله شهرلرنده و قلعه لرنده

ولیمانلرنده ضابطان طرفلرندن مسقود ونه لازم یاغ و زفت و قطران

و عمله و آلات مقدارینك اقچه ایله ویرلمسنه ممانعت اولنمیه جهندن غیری

درجهٔ امداده دخی معاونت اولنه و اکر قضاء روسیه سفینه سنك ادوا

تنه آفت ترتب ایدر ایسه تجهیز ایچون اقتضا ایدن لنکرلر و یلکنلر و سائر

کراسته لرینك اشتراسنه مأذون اولوب بو بابده روسیه رعایالرندن

هدیه طلب اولنمیه و روسیه نك بیراغی التنده اولان سفینه‌لر بر اسکله‌ده
بولندقلرنده حلترملر وستملر وسائر ضابطلر وجزیه دارلر طرفلرندن
ایچلرنده بولنان یولجیلردن جزیه ویرکوسنی تحصیل ایتمك بهانه‌سیله
توقیف اولنمیوب همان بلا مخالفة راهی اولدقلری محله کیتوره‌لر واکر
ایچلرنده دولت علیه نك رعایالرندن بولنور ایسه بونلر راهی اولدقلری
محله وصوللرنده ذکر اولنان ویرکوئی ادا ایلیه‌لر بو کا مقابل وجه اوزره
روسیه ممالکنده دولت علیه سفائنینه امداد واعانت اولنوب اقچه ایله یاغ
وزفت وقطران وحمل والات وقضا وتوعنده سفینه نك تجهیزینه
لازم اولان لنکر وییلکنلر وکراسته‌لر بلا مخالفة الویریله اون درد نجی ماده
روسیه جنك سفینه‌لری یاخود تجار سفاینی دولت عثمانیه نك جنك
کمیلرینه یاخود سائر سفائنینه مصادف اولدقلرنده قپودان پاشا وجنك
کمیلرینك قپودانلری وچکدری بکلری وفرقته وسائر دولت علیه
سفینه‌لرینك ضابطانی ذکر اولنان روسیه کمیلرینی وسفاینینی توقیف
ایتمیه‌جکلرندن بشقه نقلت دخی ویرمیوب هیچ برکونه بهانه ایله کندولرندن
هدایا طلب ایتمیه‌لر وبین الدولتین پایدار اولان حسن موالاته مماثل
برمساوی دوستلقك اثارینی دخی اظهار ایلیه‌لر بو کا مماثل وجه اوزره
دخی دولت عثمانیه نك کمیلری حقنده روسیه نك جنك کمیلری و بیراغی
التنده اولان سائر سفینه‌لری وضابطانی حین مصادفلرنده معامله
ایدوب دولت علیه روسیه سفینه‌لرینك حقنده نکونه معامله یه رعایت

ایتمز

ایتمك تعهد ایتدی ایسه انلر دخی اومثللو معامله‌لی دولت علیه سفینه‌لری
حقلرینه اجرا ایله‌یه‌لر اون بشنجی ماده روسیه بیراغی التنده اولان تجار سفینه
لری دولت علیه‌یه متعلق اولان بکلك کمیلرینه و قورغه‌لرینه وسائر
سفینه‌لرینه مصادف اولوب معتاد اولان اکرام رسومنی اجرا ایتمك
نیتنده ایکن بعضاً ضدالی سرعتله وکزه القا ایلمك ایلمك ممکن اولماسی
سببی ایله دولت علیه‌نك بکلك کمیلری یاننه وارمدقلری تقریرده
معتاد اولان عادتك ایفا سیچون لازم اولان تدارکاتك اجراسی شاهده
اولندیغی برله روسیه تجار سفینه‌سندن دولت عثمانیه‌نك بکلك سفینه‌لری
اوزرینه کلیمسی تأخیر اولندی بهانه‌سیله رنجیده اولنمیه‌لر روسیه دولتی
طرفندن دخی دولت عثمانیه‌نك تجار سفاینی حقنه بو وجه اوزره رعایت
اولنه‌جغی تعهد اولنور ودولت علیه‌کندویه متعلق اولان اسکله‌لرده
بالجمله روسیه بیراغی التنده اولان سفینه‌لری بردرلو بهانه ایله توقیف
ایتمیه‌جکنی وصنداك ملاحلرینی المیه‌جغنی تعهد ایدر وباخصوص امتعه ایله
محمول اولان سفینه‌لرك توقیفندن برکلی ضررك ترتبی ممکن اولمقدن
ناشی طرفیندن بالمقابله بری برینککنی توقیف ایلمامك اوزره مقاوله اولندی
ودولت علیه‌نك بکلك سفینه‌لری قپودانلری روسیه رعایالری تجارتلری
ایچون مقیم اولدقلری ممالك عثمانیه اسکله‌لرینك برینه واردقلرنده روسیه
رعایاسی حقنده کمیده بولنان نفرات وادملردن اجراسی محتمل اولان
بردرلو رنجیده وقوع بولماسی ایچون یاندرینه ضابطاندن مقدار کفایه

8

ترفيق ايتمكسزين ذكر اولنان نفرات وادملرى قريمه جقارلمق اولوب وروسيه
رعاياسنك وتجارتلرينك امنيتى ايجون قونسلقلر وضع ايليه لر وروسيه
رعايالرى قريمه وضع قدم ايلدكلرنده لبد دريادة اولان قلاع وبلادك
محافظلرى وسائر قريم ضابطانى بر وجهله انلرى تكدير ايتميه لر وبو
شروط مغاير وضع وحركت وقوعبولديغنه بناءً شكايت اولندقده كيفيتى بعد التحقيق
متهم اولنلر شرتله تأديب اولنه لر وكذلك روسيه رعايالرندن روسيه
دولتيله دولت عليه بينيده مستحكم اولان حسن موالات ومصافاته مغاير
يرده رلو وضع وحركتك اجراسى تجويز اولنميه اون التنجى ماده فرانجه
وانكلتره طائفه لرينك جمله دن زياده حقلرينه مساعده اولنه كلديكينه
بناءً بونلر مثللو بالمساوات روسيه طائفه سى دخى دولت عليه ممالكنده
اعتبار اولنمق واجب اولمغله دولت عليه كرك ذكر اولنان وكرك
سائر مستأمن ملل حقلرينه اجرا اولنان جمله مسالمات ورعايانى روسيه
رعايالرى حقنده دخى اجرا ورعايت ايلمسنى اشبو ماده ايله متعهد اولور
كذلك بالمقابله روسيه مملكتنده روسيه دولتنك عندنده زياده دوست
ومساعده اولنان ملل متمتع اولدقلرى مسالمات دولت عليه رعا
ياسى حقنده دخى رعايت اولنه اون يدنجى ماده روسيه بيراغى التنده اولان
كميلر ممالك عثمانيه اسكله لرينه وارد قلرنده دوستانه قبول اولنوب اقچه لريله
كندولرينه لازم اولان جمله مأكولات ومشروبانى اشترايه مأذون
اولوب اشترا وبيع ونقلنه كمسنه طرفندن ممانعت اولنميوب بوكونه

مأذو

مأذونیتلری ایچون بر درلو رسم وهدیه کندولرندن مطالبه اولنمیه کذلك
دولت عثمانیه نك کمیلری دخی روسیه ممالکنده دوستانه قبول اولنوب کندو
لرینه لازم اوله جق مأکولاتی اقچه لریله بلا مخالفة اشترا ایلملرینه مأذون اوله لر
اون سکزنجی ماده روسیه ممالکندن ویاخود سائر اوروپا مملکتلرندن
دولت علیه ممالکنه ودولت علیه ممالکندن روسیه ممالکنه ویاخود سائر
دول مملکتلرینه مرور تجارتلری ایچون بر وار وب کلان روسیه رعایاسی
وتجاری روسیه رعایالری اولدقلرینی مبین یدلرنده پاسه پورته تعبیر
اولنور حرور کاغذلری اولدقدن صکره دولت علیه نك ولاة وقضاة
وسائر ضابطان وهیچ بر فرد طرفندن جزیه وسائر تکالیف اوله اجبار
وتجدید اولنمیوب حقلرنده دوستانه معامله ایلیه لر وشبو معاهده منفرده
لازمه سی ایچون کمرك روسیه مملکتندن وسائر دول ممالکندن دولت علیه
ممالکنه کتوره جکلری وکمرك دولت علیه نك ممالکندن الوب روسیه
مملکتنه وسائر دول ممالکنه کوتوره جکلری امتعه واشیانك بر دفعه وبر
محلده رسم کمرکلری النمقدن صکره مرور وعبور ایده جکلری محللرك
کمرکجیلری ذکر اولنان تاجرانی مکرر رسم کمرك ویاخود سائر بر درلو رسم
مطالبه سیله تجار مسفوره جبر ایتمیه لر واکر شبو نظامه مغایر مسفورلر
دن مکرر رسم کمرك النور ایسه اخذ ایدنلردن کیرو یه رد ایتدریله بخصوص
بغدان وافلاق مملکتلرنده جمله نظام وقواعده مغایر کمرکجیلر وسائر
ضابطلر ومحللردن مرور ایدن روسیه تاجرلرینی کوناکون تسمیه لر

احداثيله رسومات متنوعهٔ مروريه اداسنه اجبار ايلميه لر وتجار مرقومه

روسيه ممالكندن ياخود اخر دول ممالكندن ذكر اولنان ايكى مملكتلره

ودولت عليه نك سائر محللرينه كتوره جكلرى اشيا وامتعه لرينك

كمركيني يوزده اوج حسابى اوزره وانجق بردفعه امتعهٔ مرقومه لريني

فروخت ايلدكلرى محلده ويروب وكذلك ذكر اولنان تاجرلر مملكتين

مرقومتيندن ودولت عليه نك محال سائره سندن اشبو معاهدهٔ منفرده

مقتضاسى اوزره روسيه ممالكنه ياخود اخر دول مملكتلرينه نقل ايچون

الوب كوتوره جكلرى امتعه واشيانك كمركيني انجق بردفعه ويوزده

اوج حسابى اوزره امتعهٔ مرقومه لريني اشترا ايلدكلرى محلده ادا ايدوب

اشبو نظام وقاعده يه مغاير هر نه تسميه ايله اولور ايسه بر درلو رسم

واختراع اولنمش ويركو مسفورلردن مطالبه وتحصيل ممنوع اولوب

كمركى ادا ايلدكلرى محلده يدلرينه اداتذكره سى ويريلوب بو مقوله كندو

لرينه ويريله جك اداتذكره لرى ممالك دولت عليه نك جميع مواقعنده

معتبر طوتيله اون طقوزنجى ماده دولت عليه مصالحه عهدنامه سنك اون برنجى

ماده سيله ومعاهده سنك التنجى ماده سيله كندو ممالكنده روسيه رعايا

سنك اجرا ايلدكلرى تجارتلرينه فرانجه وانكلتره مثللو دوست وحقلرينه

زياده مساعده اولنان طوائفك متمتع اولدقلرى منافعى تخصيص ايتمك

ومسفورلردن ذكر اولنان ايكى طائفه نك ويره كلرى رسوماتدن غيرى

رسوم مطالبه ايلمامك اوزره متعهد اولديغنه بناءً اشبو ماده ده

نو

شو وجهله مقاوله اولنديكه روسيه رعايالرى دولت عليه ممالكنه امتعه واشيا

كتوردكلرنده و دولت عليه نك ممالكندن امتعه واشيا الوب روسيه مملكتنه كوتور

دكلرنده ذكر اولنان فرانچه وانكلتره طائفه لرينك ويرهجكلرى رسوماتك عينيني ادا

ايدوب يعنى يوزده اوچ ومعلوم اوله كه روسيه تجار سفاينى بر دفعه رسوم كمركى

ادا ايلدكدن صكره بردخى دولت عليه نك تحت حكومتنده اولان اخر بر محلده

اداسنه مجبور اولميه لر و روسيه رعاياسنك ذكر اولنان ايكى طائفه دن ويريلان

رسوماتك عينى اولمق اوزره ويرهجكلرى رسومى زياده تصديق ايچون روسيه لويه

بلا حصر و من اوله الى اخره مقياس اولهجق طائفتين مرقومتينك دولت عليه ايله

اولان عهدنامه لرينك مواد اتى الذكرى بو محله درج اولنور زيرا فرانچه عهدنامه

سنده فرانچه تجارى ممالك دولت عليه يه كتوردكلرى والوب كوتوردكلرى امتعه

دن قديمدن بوانه وكيه يوزده بش ويروب لكن دولت عليه نك قديمى دوستلر

ندن اولمغله يوزده اوچ كمرك ويرمك اوزره مجدداً عهدنامه لرينه الحاق اولنمق

استدعا ايتمديله رجالرى حيز قبولده واقع اولوب وچ شروع اوزره كندولردن

يوزده اوچدن زياده طلب اولنميه و كمركلرينى ادا ايلدكلرنده ممالك دولت عليه ده

جارى اولان نقود ايله خزينهٔ عامره يه النديغى منوال اوزره النوب نقصان

و زياده طلبيله رنجيده اولنميه لر ديو مسطور اولوب وكذلك انكلتره عهدنامه

سنده دخى حلب ومصر وسائر ممالك عثمانيه نك بلده لرنده بولنان انكلتره

تجارى وانكلتره بيراغى التنده بلا تهلكه اليش ويريش ايدوب كما فى السابق امتعه

لرينك قيمتلرينه نظراً بكجق يوزده اوچ حسابى اوزره كمركينى ويروب زياده

براقجه ویرمیه‌لر دیو محرردر وکذلك روسیه ممالکنه امتعه کوتوره‌جك
دولت علیه رعایاسی روسیه‌ده اعلان اولنان تعریفه‌لره مطابقت ایله
روسیه دولتندن زیاده مساعده اولنان دوست طوائفك ویرده‌کلری
رسوماتك عینینی ویره‌لر یکرمینجی ماده دولت علیه‌نك ممالکنده تجارت
ایدن روسیه رعایالری روسیه مملکتندن ویاخود سائر دول ممالکندن دولت
علیه‌نك ممالکنه کتوردکلری وکذلك دولت علیه‌نك ممالکندن روسیه
مملکتنه ویاخود سائر دول ممالکنه الوب کوتوردکلری امتعه واشیا ایچون
اینجق یوزده اوچ رسم کمرك ویرملری کرچه مشروط اولوب لکن امتعه واشیانك
قیمتنی تقریر خصوصنده تجار وامنا بیننده وقوعی محتمل اولان هرکونه مناز
عه‌یی برطرف ایتمك ضمننده ممالك دولت علیه‌ده روسیه تجارینه وکمرك
امناسنه بعد الیوم والی الابد قاعدهٔ مرعیه طوتلمق اوزره بر تعریفه‌نك
تنظیمی لازم کورلدیکنه بناءً تعریفهٔ مرقومه‌نك تنظیمی اجراسیه دولت علیه
طرفندن امین کمرك آستانه الحاج محمد اغا وروسیه ایلچیسی طرفندن باش ترجمان
ونادورنوی ساویتنك نیقوله پیزانی مأمور قلنوب تعریفهٔ مرقومه مو
می الیهما معرفتلریله قطعی وجه اوزره وتماماً تنظیم وامین مومی الیه طرفندن بیك‌یوز
طقسان التی سنه‌سی ماه شوالك طقوزنجی کونی یعنی تاریخ عیسویه‌نك بیك
یدییوز سکسان ایکی سنه‌سی ماه ایلولك بشنجی کونی امضا وتمهیر اولنوب ذکر
اولنان ماه شوالك اون برنجی کونی دولت علیه‌دن دخی قبول وروسیه
ایلچیسنه ویرلمشدر بناءً علی ذلك دولت علیه ذکر اولنان تعریفه‌نك معمول به

برصورتی وقتنده روسیه ایلچیسنه ویرمش اولمغله بو دفعه دخی اشبو ماده
ایله تعریفهٔ مرقومه یی تماما تصدیق و تجارت ایدن روسیه لولرك
حقنه بلا استثناء بالجمله ممالكنزده دستور العمل ایتدرمسنی علنا متعهد اولوربنا برین
دولت علیه زیر حكمنزده اولان بالجمله كمركلرك دفترلرینه ومحكمه لرك سجلاتنه
قید وتسجیل اولنمق ایچون ذكر اولنان تعریفه نك صحیح صورتلرینی ارسال
وكمال دقت ایله رعایت اولنمسنی وذكر اولنان تعریفه ده ذكر اولنمامش
اولان امتعه واشیاء ولوج وخروجدن كمرك امناسی قیمتلری اوزرینه
یوزده اوچدن زیاده ادعا واخذ ایلملرینی تنبیه ایلیه وكمرك امناسی
تعریفه ده ذكر اولنمامش امتعه واشیایه قیمت حقیقیه لرندن زیاده
بها تقریر ایتمك مراد ایلدكلرنده روسیه تجاری نقراجه برینه یینه یوز
ده اوچ حسابی اوزره امتعه واشیانك عینینی ویرمكه مستقل اوله لر
وروسیه رعایالری بحر سیاه بولندن ویاخود سائر طریقلردن
روسیه ممالكنه كوتورمك اوزره ممالك دولت علیه ده وبخصوص
بحر سفیدده اشترا ایلدكلری خمر ایچون خمری اشترا ایلدكلری محلده یوز
ده اوچ حسابی اوزره رسمنی ادا ایدوب بردرلو تردد اولنمقزین تأدیه
سی لازم كلان ادا تذكره سنی الدقدن صكره استانبول بوغازی ممرندن
مرورلرنده بترمه وسائر بردرلو رسم ویرمكه مجبور اولمیه لر
وبحر سفیدده واقع جزیره لرك كمركجیلری وویوده لری اكثری رعایا
دن اولمغله مسفورلرك تذكره لری اكر رومی عباره سنده ایسه دخی

11

بلا مخالفة معمول به اعتبار و عمل اولنه یکرمی برنجی ماده کذلک دخی مقاوله
اولندیکه دولت علیه نک لیمانلرنده بیع اجلیچون تخلیه اولنان روسیه متا
علرینک رسمی النوب ولب دریاده اولان اخبارلرده کوندرلمک اوزره
اولان امتعه دن رسوم طلب اولنمیه و بو بابده بردرلو ممانعت اولنمیوب
امتعهٔ مرقومه نک بیع اجلیچون کوتوریلوب تخلیه اولنه جق محللرده رسمی
ادا اولنه یکرمی ایکنجی ماده روسیه رعایالرندن محدث اولان قصابیه
ورفت و باج و یساق قولی تسمیه اولنور تکالیف مطالبه اولنمیوب و هر بر
سفینه دن سلامتلک رسمیچون اوجیوز اقچه دن زیاده النمیه یکرمی
اوچنجی ماده روسیه تجارینک و روسیه یه متعلق اولنلرک روسیه ممالکندن مما
لک عثمانیه یه کتوره جکلری و ممالک عثمانیه دن الوب کندو ولایتلرینه کو
توره جکلری امتعه و اشیانک رسومی فقط یوزده اوچ حسابی اوزره
ویرلمسی بالاده مسطور یکرمنجی ماده ده قرار ویرلدیکنه بناءً اشبو عهدنامه
ده تخصیص اولنان رسومی ادا ایلدکلرندن صکره ولایتلرینه الوب کوتوره
جکلری جمله امتعه و اشیایی تحمیل و نقل ایلملری خصوصنده کندولره بردرلو
مخالفت ایلمیه جکنی دولت علیه متعهد اولور یکرمی دردنجی ماده روسیه تجاری
اشبو عهدنامه نک مقتضاسی اوزره یوزده اوچ رسمنی ادا ایدوب معتاد
اوزره اداتذکره سنی الدقدن صکره ذکر اولنان اداتذکره سی ابراز اولندقده
معتبر طوتیلوب ممالک عثمانیه نک قنغی محلنه امتعه لرینی کتوردلر ایسه بر
وجهله کندولرندن مکرر رسم ادعا اولنمیه و اکر مقاوله اولنان تعریفه یه نظراً

امتعه

امتعه یه قیمتلرندن زیاده بها تقدیر اولندیغی ظاهر اولور ایسه روسیه رعایا
سندن فی الواقع یوزده اوچدن زیاده رسم طلب اولنمامق ایچون ذکر
اولنان تعریفه نك ممکن اولان تنزیل ایله تبدیل ایتمك دولت علیه دن وعد
اولنور و اکر روسیه تجاری کتوردکلری امتعه و اشیالرینی دولت
علیه نك رعایاسندن بعضیلرینه فروخت ایتمك مراد ایلدکلرنده کمسنه طرفندن
بزم اشتراسنه استحقاقمز و شروط مخصوصه مز وارد دیو بهانه سیله نزاع و
ممانعت اولنمیوب دولت علیه نك ممالکنده تجارت ایدن روسیه لولر بو بابده
تماماً مستقل و سربست اولوب مسلم اولان بالجمله اصنافلرك و محتکرلرك
تعرض و تسلطلرندن تخلیص و امین قلنه لر یکرمی بشنجی ماده روسیه تجاری
و روسیه نك زیر حمایه سنده اولنلر ممالك عثمانیه یه کتوره جكلری و الوب
کوتوره جكلری نقود سیم و زر ایچون بر در لو رسم ویرکو ویرمیه لر و نقود
لرینی عثمانلو اقچه سی قطع ایدرمکه اجبار اولنمیه لر یکرمی التنجی ماده
روسیه رعایالری کتوردکلری غروشلرك رسمندن معاف اولمق مقتضی اولدیغنه بناءً
ضربخانه ناظرلری و خزینه دارلر طرفندن غروشلرینی دولت عثمانیه نك سکه سیله
مسکوك ایتمك ادعاسیله اجبار و رنجیده اولنمیه لر یکرمی یدنجی ماده کرك فروخت
و کرك اشترا اولنان روسیه امتعه و اشیانك رسم مصدریه دن معافیتلرینی
روسیه دولتی دولت علیه دن طلب ایلدیکنه بناءً دولت علیه فرانچه لویه متعلق
امتعه و اشیایه قیاساً انلری معاف ایدوب ذکر اولنان رسمدن معاف اولدی
بابنده بر قطعه فرمان اصدار ایتمکله دولت علیه تکراراً اشبو ماده ایله بعد ازین

روسیه لیمانلرنده کندوماللری اولدیغی متعدد فترایله روسیه بیراغیله اولان
سفینه لره تحمیل ایدوب بلدهٔ قسطنطنیه یه کتوریله جك وکذلك روسیه
مملکتنه کوتورلمك ایچون بلدهٔ قسطنطنیه ده روسیه سفائننه تحمیل اولنجق امتعه
واشیادن فقط اشبو عهدنامه ده قرار ویریلان رسوماتدن غیری
برشئه مطالبه اولنمیه جغنی تعهد ایدر یکرمی سکزنجی ماده روسیه رعایالری
دولت علیه نك دوست اجنبی وحقلرینه زیاده مساعده ایلدیکی فرانچه
وانکلتره طائفه لری مثللو دولت علیه ممالکنه کتوره جکلری ودولت علیه
ممالکندن الوب کوتوره جکلری امتعه واشیا ایچون یوزده اوچ ویرمك
ودولت علیه رعایالری روسیه ممالکنه کوتوره جکلری وانده الوب
کتوره جکلری امتعه لر ایچون سائر دوست اولان طوائفك تابع اولدقلری
تعریفه لرده مقنن اولان رسوماتك عینینی روسیه لیمانلرنده ادا ایتمك
خصوصی کرجه اشبو عهدنامه نك یکرمنجی ماده سنده طرفیندن قول وقرار
اولنمش اولوب لکن بو جمله ایله طرفینك رعایالری جانبینك ممالکنده بالاده
مذکور دوست وحقلرینه زیاده مساعده اولنان طوائفك دخی رعایت
وتبعیت ایلدکلری عادتلره وقواعد وقوانینه دولتین بینلرنده عقد اولنان
اشبو سندعلاینه مغایر تلری اولمیان درجه لرده رعایت ومتابعت ایلیه لر
یکرمی طقوزنجی ماده بیك یدیبوز یتمش درت سنه سی قینارجه ده انعقاد پذیر اولان
مصالحه عهدنامه سنك اون برنجی ماده سنده وبیك یدیبوز یتمش طقوز
سنه سی مارت آینك اونجی کوننده عقد اولنان تنقیح عهدنامه سنك

التنجی ماده سنده روسیه بیراغی التنده اولان بالجمله تجار سفاینی قسطنطنیه
بوغازی ممرندن قره دکزدن اق دکزه و اق دکزدن قره دکزه سربستیت
اوزره مرور و عبور ایلملری وینه معاهدهٔ مذکوره نک ذکر اولنان
التنجی ماده سنده اشبو ذکر اولنان سفینه لرک هیئت و تحمللری دولت علیه نک
دوست اجنبی و حقلرینه زیاده مساعده ایلدیکی طوایفدن اولان فرانچه
وانکلتره لو سفینه لرینه قیاساً تعیین و تخصیص مشروط اولمقدن ناشی بو بابده
هر کونه خلاف انهایی دفع ایچون روسیه تجار سفاینک کوچکدن بیوکه دک
هیئاتلری بعینه ذکر اولنان فرانچه و انکلتره و سائر طوایفک تجار سفاینلری
حقلری
هیئاته مماثل اولملرینی تائیده اشبو ماده ده قول و قرار اولنوب و متحمل اوله
حموله یی تعیین و تقریر ایچون سفاین مرقومه نک اک کوچکی بیک و اک بیوکی
اون التی بیک کیله یاخود سکز بیک قنطار که بوط تعبیر اولنور روسیه نک
وزننه قیاساً یکرمی التی بیک درتیوز بوط بالغ اولور حموله یی متحمل اولملری
قرار ویرلشدر و اشبو ماده ده دولت علیه طرفندن تعهد اولنور که روسیه
بیراغی التنده اوله جق اولمثللو سفینه لرینه بردرلو ممانعت اولنمیه جقندن
بشقه دولت علیه نک ممالکنده فروخت اولنه جق امتعه و اشیا ایله محمول
اولمدقلرندن دولت علیه نک ممالکنه اوغرامقسزین طوغری قره دکزدن
ذکر اولنان ممردن عبور ایله بحر سفیده و بحر سفیدکه اورته سنده واقع مدیترانه
اولتعبیر اولنور دکزده کائن دولت علیه یه تابع اولمیان ولایتلره وارمق
اوزره اولملریله حموله لری هرنه امتعه و اشیادن اولور ایسه اولسون

بو وجهله یوقلنمالری و تأخیر اقتضا ایتمیه و دولت علیه سفاین مذکوره نك
مرورینه بین الدولتین یتمنا مستحکم اولان دوستلقدن مأمول اولنه بیلور
هر درلو سهولتلری اجرا و ایفا ایده جکنی دخی متعهد اولور **اوتوزنجی ماده**
روسیه ممالکندن بحر سفیده و مدیترانه او تعبیر اولنور دکزه و ذکر اولنان
ایکی دکزدن بحر سیاهه مرور ایدن روسیه تجار سفاینینك حموله لرندن تحرکی
و بر درلو رسم ادعا ایلمامك و بر کمسنه یه الدرمامق و سفاین مرقومه نك مرورلرنده
قسطنطنیه ده هیچ بر محلده حموله لرینی اخراجه اجبار اولنمامق خصوصلرینی
دولت علیه تعهد ایدر **اوتوز برنجی ماده** قره دکزدن کلوب قسطنطنیه نك
بوغازندن مرور ایدن روسیه بیراغی آلتنده اولان کمیلر و سفینه لر حموله لرینی
مبین روسیه ایلچیسی تصدیقیله ابراز اولنه جق دفترلرینه بعد النظر بلا تأخیر
اذن سفینه لری اعطا اولنوب بر درلو توقیف اولنمیه جقلرینی و سفاین مرقومه نك **توقیف**
آق دکز بوغازندن طشره مرورلرنده اذن سفینه لرینی بعد الابراز دیلدیکی
محله بلا توقف سیر ایتمکه مأذون اوله جقلرینی دولت علیه متعهد اولور کذلك
دخی ممالك سائره دن کلوب بحر سفید بوغازندن دخول ایله بحر سیاه جانبنده
واقع روسیه لیمانلرینه عودت ایده جك روسیه بیراغی آلتنده اولان سفینه لرکه
دخی روسیه ایلچیسی تصدیقیله ابراز اولنه جق دفترلرینه بعد النظر بلا تأخیر
اذن سفینه لری اعطا اولنوب قره دکز بوغازندن خروجلرنده اذن سفینه لرینی
بوغاز مذکورده بعد الابراز من غیر توقیف مرور ایلیه لر **اوتوز ایکنجی ماده**
وجه مشروح اوزره قسطنطنیه بوغازندن مرور ایله او غرامقدن یا محال بعیده یه

داهی

راهی اولمق اوزره اولان بالجمله روسیه بیراغی التنده اولان کمیلر وسفینه لر
ذکر اولنان بوغازدن مرورلرنده حمولەلرینی مبین روسیه ایلچیسنک تصدیقیله
ابراز اولنه جق دفترلرینه کاملا اعتبار ایله او تورز ایکنجی ماده ده بیان اولندیغی
اوزره اذن سفینه اوراقی اعطا اولنوب اگر دولت علیه یه بر سفینه نک طائفه سی
ارکاننده کذو رعایالرندن اولدیغنه بر شبهه عارض اولور ایسه روسیه دولتی
بو کونه بر سفینه طائفه سنک یوقلنمسنه رضا داده اولور لکن بالاده بیان
اولندیغی اوزره ذکر اولنان سفینه یه محمول اولان امتعه واشیایه طوقونلمیه
و بو بابده کمال احتیاط ایله حرکت اولنوب سفینه نک قپودانه و صحبنه بر درلو
تعرض اولنمیوب بعضا بو کونه بیهوده یوقلمه لر ایله مصالحه عهدنامه سنده
مشروط اولان اشبو تجیر تجارتنه صعوبتلر ایراث اولنمیه او تورز او چنجی ماده
کذلک همان دولت علیه نک ممالک و دکزلرندن مرور ایله روسیه لیمانلرینه
عود و انصراف ایده جک اوصقول سفینه لر حقنده دخی قاعده مرقومه یه رعایت
اولنوب سفینه طائفه سنک یاخود ادملرینک یوقلمه سندن غیری اخر بر درلو
یوقلمیه تابع اولمیه لر او تورز دردنجی ماده واگر ذکر اولنان سفینه لر روسیه
مملکتندن دولت علیه یه تابع اولمیان سائر ممالکه کوتورلمک ایچون ذخایر
و مأکولات ایله محمول اولوب و یاخود ذکر اولنان ممالکدن روسیه مملکتنه
ذخایر و مأکولات نقل ایدرلر ایسه مادامکه دولت عثمانیه نک زیر حکمنده
اولان مملکتلردن اولمیه لر ذکر اولنان سفینه لر دولت علیه نک هیچ بر محلنده
توقف ایتمدکلرندن هیچ بر کونه نظام ملکیه یه تابع اولمیوب اشبو تجارت

عهدنامه‌سنك اوتوزبرنجی ماده‌سی مقتضاسنجه سربستیت اوزره قسطنطینیه 16
بوغازندن مرور وعبور ایلیه‌لر اوتوزبشنجی ماده دولت علیه‌نك اکثر
تعهدلرینه مقابلةً روسیه دولتی دخی دوستلغنك براثرینی ابراز ایچون
بحرسیاه جانبنده واقع روسیه لیمانلرندن بربهای مطلقه ایله حنطه
وسائر لزوملری اولان ذخایرکا اشتراسنی وقسطنطینیه‌یه نقلنی
دولت علیه‌نك رعایاسنه تجویز ایده‌جکنی وکنزولرینه بوبابده بردرلو
ممانعت ایتمیوب روسیه ممالکنده تجارتلرینك انبساطنه جمله وسائل
ممکنه‌یی اعمال ایده‌جکنی وعد ایدر اوتوزالتنجی ماده دولت علیه رعایالری
ممالك عثمانیه‌نك برلیماننده برلیماننه نقل ایچون امتعه‌لرینی سفینه
صاحبنك ویاخود قپوداننك انضمام رأیله ومقاوله اولنان قول ایله
روسیه سفاینینه تحمیل ایلدکلرنده کنزولرینه بردرلو ممانعت اولنمیه واکر
سفینه‌لرکا مستأجرلری بلا سبب عادل سفینه‌لری اثنای راهده ترك
ایدرلر ایسه قاضیلر وسائر ضابطلر ذکراولنان مستأجرلری مقاوله اولنان
نول سفینه اجرینی تماماً سفینه‌نك قپودانینه ویاخود صاحبنه ادایه اجبار
ایلیه‌لر اوتوزیدنجی ماده اکر دولت علیه ایچون روسیه سفاینندن برینی استیجاره
حاجت مس ایدرسه استیجارینه مأمور اولان والیلر ویاخود سائر ضابطلر
روسیه ایلچیسنه ویاخود قونسلوس بولنان محللرده قونسلوسنه خبر
ایدوب بونلر خصوص مذبوره مناسب اولان سفینه‌یی ابنا ایلیه‌لر وروسیه
قونسلوسی بولنمیان محللرده ذکراولنان سفینه‌لر قپودانلرینك ویاخود

صاحبلرنه

صاحبلرینك حسن رضالریله ایجار اولنوب ومقاوله اولنان اجرت
مقتضاسی اوزره بلا تأخیر کنولرینه ادا اولنه وبویله برحاجتمش
ایلدکده دولت علیه روسیه لونك سفاینی حسن رضالریله مقاوله
اولنمدقجه استیجار ایلمیه واستیجار اولنمامش وباخصوص برمقوار امتعه
واشیا ایله تحمیل اولنمش اولان سائر سفینه لر الیقونلمیوب حموله لرینی تحدیه
بروجهله اجبار اولنمیوب بردرلو رنجیده وتکدیر اولنمیه لر اوتوز سکزنجی ماده
روسیه رعایاسندن بری حربی اولان برمملکته کیدوب سفینه سنی ذخایر ایله
یاخود سائر امتعه واشیا ایله تحمیل ایدوب ینه حربی اولان اخر برمملکته
نقل ایدرایکن دولت علیه نك سفینه لرینه تصادف ایدرسه دشمنه
امتعه واشیا وذخایر کوتورر دیو سفینه سنی ویاخود حموله سنی اخذ ایتمیوب
دوروننده اولان ادملری دخی اسیر ایتمیه لر اوتوز طقوزنجی ماده اشبو دولتین
متعهدتینك بری اخر بر دولت ایله محاربه اوزره اولورقده اول برینك
رعایالری مادامکه مهمات وذخایر حربیه دشمن اولان دولته کوتورمیه لر
بو ذکر اولنان دشمن ایله تجارت ایتمك ومملکته وارمق کلمات ممنوع
اولمیه ومهمات وذخایر حربیه تعبیرندن اغتنا اولنه جق اشیا بونلردر
طوپ وهاون والات ناریه وپشطو وخمپره وفیشنك وکله وقورشون
وتفنك وچقماق طاشی وفتیل وباروت وکوهرجیله وکوکرد وزرخ
وحرزاق وقلیچ وقلیچ قرلانی وقسمك واکر وکم ولکن دائما سفینه نك
وادملرینك محافظه سنه لازم اولان مقدار استثنا اولنه وبو محلده

ذکر اولنمامش اشیا مهمات و ذخایر حربیه و مهمات سفینه قبیلندن عد اولنیه‌لر
قرقنجی ماده • دولت علیه‌نك رعایاسندن بری دولت علیه ممالکندن
الوب اخری یرلره ماکولات و ذخایر کوتورر ایکن اکر اخراجی ممنوع اولدیغی
اثناء راهده اخذ اولنه بو مقوله دولت علیه رعایاسنك سفینه‌لری دروننده
خدمت ایدن روسیه رعایالری اخذ اولنمیوب تأدیب اولنمیه‌لر قرق برنجی ماده
رعایالری دولت علیه‌نك سفینه‌لرندن مأکولات و ذخایر اشترا وکنز و
وار بندرینه عودت اوزره اولوب دولت علیه‌نك دشمنی اولمیان و یخود
دوستی اولمیان بر دولتك ممالکنه کیتمز ایکن دولت علیه‌نك سفائننه مصادف
اولدقلری تقدیرده روسیه سفینه‌لری مصادره اولنمیوب مال و تجارت
و آدملریله سبیللری تخلیه اولنه‌لر و اکر بو شرط مغایر ذکر اولنانلا بری
اخذ اولنور ایسه بیلی تخلیه و النان اشیاسی دخی تماماً کندویه رد اولنه
قرق ایکنجی ماده دولت علیه بر دشمن سفینه‌سی دروننده بولنان
روسیه تجارینك اموالنی مصادره ایتمیه‌جکنی و حرب ضمننده اولمیوب
امور تجارت ایچون بولندقلری تقدیرده کندولرینی دخی اسیر ایتمیه‌جکنی
تعهد ایدر قرق اوچنجی ماده دولتین رعایاسنه جانبینك ممالکنده امتعه
و اشیالرینی کوتورمکه رخصت ویرلمکله طرفیندن قبول و قرار اولندیکنه
امتعه‌لرینی وضع و حفظ ایچون مناسب محللر و مخزنلر و ساکن اولملری ایچون
خانه‌لر استعمالنه مأذون اوله‌لر و متعهد اولان طرفینك مدیر اموری
جانبینك رعایالری بیننده خانه‌لر و مخزنلر ایجار و استیجار سنه داتك

عقدینه

عقدینه و عقد ایلدکلری سندات و مقاوله لرینك ایفاسنه نظارت
و اهتمام ایدوب انبو شرایطك عدم رعایتنه دائر شکایت اولنورسه
هر وجهله اعانت و اجرای حق ایلیه بو یله جه روسیه دولتی و دولت
علیه نك رعایاسی حقنه و دولت علیهٔ عثمانیه ممالکنده تمکن ایدن روسیه
تجاری حقنه تعهد ایلمشلردر **رقرق درد نجی ماده** روسیه رعایالری ازمیرده
و اسکندریه ده و دولت علیه نك قسطنطینه دن ماعدا محال سائره سنده
حریر و پرنج و یمن قهوه سی و روغن زیت اشترا ایدوب بلا ممانعه
روسیه مملکتنه نقل ایتمکه مأذون اولملری مقاوله اولنمشدر **قرق بشنجی ماده**
کذلك روسیه رعایالری دولت عثمانیه نك ممالکندن پنبهٔ خام و رشتهٔ پنبه
و سختیانلر و بالموم کونلر اشترا و اخراج و دیلدکلری محللره کوتوره
بیله لر **قرق التنجی ماده** ممالك عثمانیه ده میوه نك کثرتی اولمغله کثرتی
اولان وقتلرده روسیه سفاینی کلوب انجیر و اوزم و فندق و سائر
بو مقوله میوه نك اشتراسنه مأذون اولوب انبو عهدنامه نك
مقتضاسی اوزره رسم کمرکلرین ادا ایلدکدن صکره تحمیل و نقل ایلمارینه
بر درلو کمسنه لرینه ممانعت اولنمیه کذلك دخی روسیه سفاینی قبریس
جزیره سندن و دولت علیه نك بلاد سائره سندن دولت علیه رعایاسی
مثللو طوز اشتراسنه مأذون اولملرینه قرار و یریلوب والیلر و متسلملر
و قاضیلر و سائر ضابطان طرفلرندن کمسنه لرینه بر درلو ممانعت اولنمیه
قرق یدنجی ماده روسیه بیراغی التنده یوردیان تجار سفاینندن

16

بر گونه سوء استعمال وقوعنك انذو ایچون روسیه دولتی دولت علیهٔ
عثمانیه حقنه دوستلغنی اظهار ایچون دولت علیه ده مقیم اولان ایلچیسی
بیراغنك متکفلی اولمسنه رضاداده اولور قرق سکزنجی ماده
روسیه ایلچیلری کرك هدیه ایچون وکرك کندولرینك ملبوسات
ومفروشات وانواع مأکولات ومشروبات ذخیره لری ایچون کتوردکلری
اشیادن باج وسائر بردرلو رسم مطالبه اولنمیوب معاف اوله لر
قرق طقوزنجی ماده روسیه ایلچیلرینك وقونسلوسلرینك خدمتنده اولان
ترجمانلر جزیه دن ورسم قصابیه دن وسائر تکالیف عرفیه تعبیر اولنور
بالجمله تکالیفدن معاف ومسلم اوله لر اللنجی ماده روسیه رعایالری
حقنه رعایت اولنان بالجمله معافیات ومسامحات روسیه ایلچیسنك
وقونسلوسلرینك خدمتنده اولان ترجمانلر وسائر ادملری دخی متمتع
اوله لر اللی برنجی ماده روسیه دولتی قینارجه عهدنامه سنك اون
برنجی ماده سی مقتضاسنجه ممالك عثمانیه نك جمیع محللرینه وروسیه نك
امور تجارتی ایچون دیلدیکی یرلره قونسلوس نصب ایتمکه حقی اولمغله
دولت علیه اشبو ماده ده روسیه قونسلوسلری دوست وزیاده مساعده
اولنان طوایفدن اولان فرانچه وانکلتره قونسلوسلری وقونسلوس
وکیللری مثللو فرانچه وانکلتره قونسلوسلری بولنمدیغی محللرده دخی
کندولرینه راجع وحقلری اولان بالجمله مسامحات وامتیازات ایله
متمتع اوله جقلرینی تعهد ایدر اللی ایکنجی ماده ممالك عثمانیه ده قونسلوس

وقونسلوس وکیللری کذلک پادشاهلرینک علایم وبیراقلرینی
وچکه والیلر وقاضیلر وسائر ضابطان طرفلرندن بر درلو ممانعت
اولنمیه اللی دردنجی ماده قونسلوسلر ساکن اولدقلری خانه لرکا محافظه سیچون
استدکلری یساقجیلری یانلرینه الوب ذکر اولنان یساقجیلرینی اوطه باشیلر
وسائر ضابطلر حمایت وصیانت ایدوب بونلر بو بابده مزبورلردن
بر درلو تکلیف وانعام مطالبه ایلمیه لر اللی بشنجی ماده روسیه قونسلوسلری
وترجمانلر وتاجرلر فنللو سائر متعینلر کذلک مصروفلریچون اولرنده شیره
صقوب وطشره دن خمر کتوردوب کذلک اولرینه بو بابده سنه طرفندن
بر درلو ممانعت اولنمیه اللی التنجی ماده روسیه دولتنک قونسلوسلری وترجمانلری
وسائر متعینلری کمسنه لرینک کذلک ذخیره لریچون اولرینه شیره لق اوزم
کوندرلرکن ویاخود اولرینه خمر کتورلرکن ینکیچری اغاسی وبوستانجی باشی
وطوپجی باشی وویوده لر وسائر ضابطان طرفلرندن ذکر اولنان اوزم
وخمرک نقل واولنجیچون بر درلو رسم وبخشش مطالبه اولنمیه اللی یدنجی ماده
امور تجارت ایچون مقیم اولان قونسلوسلرکا علیهنه بر کمسنه دعوی ایدر
اولورسه کذلک اولرینی اخذ ایتمیوب واولرینی تهیر ایلمیوب دعوالری در
دولت علیه یه افاده اولنه واکر اشبو عهدنامه نک انعقادندن اول
ویاخود صکره صدور بولوب اشبو نظامه مغایر اولان اوامر
ابراز اولنورسه عمل اولنمیوب ترقین اولنه لر وبو خصوصده اشبو
ماده نک مقتضاسنجه عمل وحرکت اولنه اللی سکزنجی ماده روسیه

قونسلوسلری وتاجرلری سائر نصرانی بر طائفه نک قونسلوسلری
وتاجرلریله نزاعلری اولدقده اکر طرفینک رضاسی اولور ایسه
دولت عثمانیه ده مقیم اولان روسیه ایلچیسی یاننده دعوالرینی کوره بیلور
واکر ایکی طرف دخی دعوالرینی دولت عثمانیه نک والیلرندن وقاضیلر
وضابطلر وکمرکجیلرندن کورلمسنه طالب اولمازلر ایسه منازعه ده اولان
ایکی جانبک رضالری اولمدقجه ذکر اولنان والیلر وسائرلر بر وجهله
مسفورونه جبر ایتمیوب امورلرینه مداخله ایتمیه لر اللی طقوزنجی ماده
ممالک دولت علیه ده هیچ بر کمسنه قونسلوسلرینی ترجمانلری
وار ایکن اصالةً محکمه لره احضاره جبر ایتمیوب وحین حاجتده
دولت علیه نک رعایالری کندو مصالحلرینی قونسلوسلر طرفندن
کوندریله جک ترجمانلریله مذاکره ایده لر التمشنجی ماده دریاده روسیه
سفینه لرینی مغرب اوجاقلری قورصانلرینک تسلطلرندن صیانت ایچون
وذکر اولنان قورصانلوقا لنکرانداز اوله بیلدکلری لیمانلرده روسیه
قونسلوسلرینی وتجارینی رنجیده لکدن حمایت ایتمک ایچون ممالک
عثمانیه ده والیلر وپاشالر وسائر ضابطان روسیه قونسلوسلرینی
وتجارینی حمایت وصیانت ایتملری خصوصنده دولت علیه دقت تام واهتمام
مالا کلام ایله نظارت ایده جکنی تعهد ایدر ودولت علیه یه متعلق
اولان لیمانلره وقلعه لره توارد ایدن سفینه لر فی الواقع روسیه بیراغنک
زیر حمایه سنده اولدقلرینی روسیه ایلچیلری وقونسلوسلری شهادتیله

لدى التحقيق ذكر اولنان ليمانلرڭ بالجمله واليلرى وضابطانى جزبور د
قورصانلردن روسيه سفاينى اخذ اولنامق وبخصوص قلعه يه قريب
بولنان سفينه الينامق خصوصلرينه وجوهله سعى واقدام ايتمك واجبه
ذمتلرى اوله وولاة وضابطان بولنان حكومت عثمانيه نك مواقعنده
قورصانلردن روسيه رعايالرينه ضررلر ايراث اولنورايسه ذكر اولنان
ولاة وضابطان تكاسللرندن نشأت ايتمش جمله ضررلرڭ تضمينينه
مجبور اوله لر التمش برنجى ماده روسيه رعايالرندن برى جزاير وتونس
وطرابلس غرب اوجاقلرى قورصانلرينه مصادف اولوب بونلردن
سبى واسترقاق اولنورايسه وياخود ذكر اولنان قورصانلر روسيه
تجاريتك سفينه سنى وياخود مالنى الورلرايسه دولت عليه ذكر اولنان
اوجاقلرڭ اوزرنده اولان اقتدارينى اعمال ايله بو وجهله اسير اولنمش
روسيه رعايالرينى تخليص واخذ اولنمش سفينه لرينى واموال واشيالرينى
استرداد ايتمكه متعهد اولور التمش ايكنجى ماده قورصانلر وياخود دولت عليه نك
دشمن سائره سى كندو ممالكى سواحلنه قورصانلق اجرا ايلدكلرنده
بو بابده روسيه قونسلوسلرى وتجارى رنجيده اولنميوب بردرلوكندو
لرندن برشى لازم كليه لكن جانبينك امنيتى ايچون ازياده تعبيد
اولنور قورصانلرڭ هركسه معلوم اولمق ايچون تميزلرى مقتضى اولديغندن
حكومت ايدن ضابطان طرفلرندن قورصان واوجاقلو سفينه لرى
دولت عليه نك ليمانلرينه كلدكلرنده پاسه بورطه لرينه يعنى مرور

کاغدلرینه دقتله نظر و تفحص اولنوب حقلرینه مقتضای قوانین
اوزره عمل و حرکت اولنه لکن بو شرطله که روسیه قونسلوسلری دخی
روسیه بیراغیله توار دایدن جمله سفاینی صحت ایله تفحص ایدوب
دولت عثمانیه نک ضابطانه افاده و بونلر ایله روسیه قونسلوسلری
مخابره و انسیت ایدوب بینلرنده شفاهاً ویاخود تحریراً جانبینک
امنیتنی موروث اوله بیلور وسائل و اسبابنی مذاکره و مخابره ایلیه لر
التمش اوچنجی ماده ممالک عثمانیه ده تجارت ایدن روسیه لولره دائر
بویله جه قرار ویرلمشدر که اگر روسیه تجارندن بریله نزاع واقع
اولوب بو بابده قاضیه شکایت اولنور ایسه قاضی روسیه ترجمانی
حضر اولمدقجه دعوای استماع ایلمیه لر واگر ترجمانلر آخر بر مهم ایشده
مشغول بولنور ایسه کلنجیه دک تأخیر اولنه و روسیه رعایالری دخی
ترجمانلری حضوره کلدر وسیله سنی سوء استعمال ایتمیوب بلا تأخیر حضور
شرعه احضار ایلیه لر واگر روسیه رعایالرینک بر بری بیننده منازعه
واقع اولور ایسه دولت علیه ده مقیم اولان ایلچیلری ویاخود قونسلوسلری
دعوالرینی کوروب روسیه نک قوانین و قواعدی اوزره فصل و
مقتضاسنی حکم ایلدرینه هیچ بر کمسنه دن بردرلو ممانعت و مخالفت
اولنمیه التمش دردنجی ماده درت بیک اقچه دن زیاده اولان دعوالر در
علیه ده استماع اولنوب اخرده استماع اولنمیه لر التمش بشنجی ماده
دولت علیه نک رعایاسندن کرک تجارده وکرک سائرده بر نیک

دیونلری

بر روسیه رعایاسی اوزرینه تحریر اولنمش یولیچه کاغدی اولوب بو ذکر
اولنان روسیه لو و یاخود اکا تابع اولان آدمی یولیچه یی قبول ایلدیکی
تقدیرده بلا سبب شرعی اداسنه اجبار اولنمیوب یولیچه یی کوندرن
آدمدن مطالبه اولنمق ایچون قبول اولنمدیغنی مشعر بر کاغد آلنه و روسیه
ایلچیلری و قونسلوسلری مقبول اولان یولیچه لرک آقچه سنی ادا ایتدرمک
خصوصنده اقتدارلرینی اعمال ایلیه لر التمش التنجی ماده روسیه تجارندن
بری آخر بر محله عزیمت مراد ایدوب قونسلوسی کفیل اولورسه دیونینی
ادا ایتدرمک بهانه سیله عزیمتنه ممانعت اولنمیه درت بیک آقچه دن زیاده
اولان دعوالر اشبو عهدنامه نک التمش دردنجی ماده سنده بو بابده قرار
ویرلدیکی اوزره دیوان عالیده استماع اولنه لر التمش یدنجی ماده
دولت علیه نک محکمه آدملری و ضابطان و سائرلر بر روسیه رعا
یاسندن مسکون اولان بر خانه یه جبرا دخول ایلمیه لر و بر حاجت
عظیمه مس ایدرسه مقدم روسیه ایلچیسنه و یاخود قونسلوس
بولنان محللرده قونسلوسی خبر ویریلوب بعده طرفلرندن بو خصوصه
تعیین اولنه جق آدملریله محللنه وارلیه و اکر بونک خلافی واقع اولورسه
خلافنه حرکت ایدنلری قوانینک شرعی مقتضاسنجه تأدیب اولنملرینی
دولت علیه تعهد ایدر التمش سکزنجی ماده روسیه رعایاسیله سائر آدملر بیننده
اولان دعوالر بر دفعه شرعا فصل و حجت ایله قطع اولندقدن صکره
تکرارا استماعی جائز اولمیه و اکر بر دفعه دخی تفحص اولنمق اقتضا ایدرسه

19

روسیه ایلچیسنه خبر ویرمکزین وياخود قونسلوسك طرفندن
ماده نك اطرافیله تفصیل وبیانی کلمکزین مدعی ومدعی علیه اولنلرکا
حضور شرعه وارملری تجویز اولنمیوب اخذینه دخی چاوش ومباشر
کوندرلمیه وبو بابده ماده نك اطرافیله وقوفی تحصیل ایتمکه کندولرینه
بر مدت کافیه ویریله واکر بر دفعه فصل اولنمش دعوا تکرارا استماع
بیورلمق واقع اولورسه بر غیری یرده کورلمیوب انجق دیوان عالیده
کورلمك اوزره مقاوله اولنمشدر بو تقدیرجه روسیه رعایالری واناره
متعلق اولنلر اصالةً حضور شرعه واروب وياخود وکیل شرعیلرینی
کوندره لر دولت علیه رعایالری روسیه رعایاسی اوزرینه دعوی
ایدرسه مادامکه یدلرنده معمول به سندات وياخود حکام طرفلرندن اعلاملری
اولمدقجه استماع اولنمیه لر التمش طقوزنجی ماده روسیه لو بر تاجرك وياخود
روسیه یه متعلق بر اخر کسنه نك افلاسی ظهور ایدرسه قلان اشیاسندن
اصحاب دیونك اقچه ویریله واکر اصحاب دیون طرفلرندن روسیه قونسلوسی
ياخود ترجمانی وياخود اخر بر روسیه لو افلاس ایدن ادمه کفیل اولدیغی
بر شهادت حقیقیه ایله اثبات اولنمدقجه ذکر اولنان قونسلوسك وترجمانك
وهیچ بر اخر روسیه رعایاسنك اوزرینه بردرلو دعوی اولنمیوب دیونه
کفیل اولدیلر بهانه سیله بر وجهله توقیف واولری تمهیر اولنمیوب کندولرینه
بر درلو کدورات اولنمیه یتمشنجی ماده اکر بعد ازین تجارتك نفعی ایچون
فرانجه لونك ممالك عثمانیه ده اعمال ایدلکلری شیلو دلالی رفض ایتمك

اقتضا

اقتضا ايدرسه تجاردن انتخاب واستخدام اوله جق دراغمنلرهرنه

ملتدن اولورلرسه خذمتلرينك اجراسنده كندولرينه بر وجهله تعرض

ورنجيده اولنميوب بردرلو جبر اولنميه لر وروسيه تجاري هرنه

ملتدن وبلا استثناء يهود ملتدن دخي دراغمنلر استخدام ايتمك ديلرلرسه

انتخابلري رأي مطلقه لرينه منوط اوله و ذكر اولنان دراغمنلر خدمتدن

طرد وياخود عزل اولورلرسه كذلك حقي بهانه سيله خلفلرندن هيچ

برشيئ ادعا اولنميه يتمش برنجي ماده ممالك عثمانيه ده ساكن اولان كركا

اولسون وكركسه تجار روسيه رعايالرندن هرنه رتبه دن ايسه لر دخي

جزيه مطالبه اولنميه يتمش ايكنجي ماده اكر روسيه رعايالرينك بربري

بيننده قتل وياخود اخرفساد واقع اولورسه روسيه ايلچيسي ياخود

قونسلوسلري ماده يي كوروب قوانين وقواعدلري مقتضاسنجه حكمي اجرا

ايدوب دولت عليه نك ضابطانندن هيچ برفرد مداخله وممانعت ايلميه

يتمش اوچنجي ماده روسيه رعايالرى بولنديغى محللرده قتل واقع اولورسه

اوزرلرينه ثابت ايتمكه بردليل اولمديغى صورتده بو بابده استنطاق ايله

بردرلو تكدير اولنميوب جريمه مطالبه سيله رنجيده اولنميه يتمش دردنجي ماده

روسيه رعايالرندن بري وياخود روسيه حمايه سنده اولنلردن بركمسنه

قتل وياخود اخر برتهمت ايدوب مملكتك ضابطنه اخبار اولندقده

دولت عثمانيه نك قاضيلري وسائر ضابطانى بوكونه ماده لري الجق

قونسلوسلك ياخود ايلچي وياخود قونسلوس هرنرده ده ايسه دخي اطرفدرون

بوخصوصه مأمور اولنان ادملرینك مواجهه سنده کوره لر و بو کونه
وقوعاتك وقوعنده کاملاً و تماماً عدالته رعایت اولنمق ایچون متعهد
تینك بویکرندن مسطلو بدرکه ماده نك تفحص وفصلنده مساوات احتیاط
ودقت اولنمه انتباهله نظارت ایلیه لر **بشنجی ماده** دولتین بیننده
مستحکم وپایدار اولان بنیان سلم ومصافاتك قرین تزلزل واندراس
اولمسی یمنه نظاً عدایم الاحتمال اولدیغی هر نقدر مجزوم ایسه دخی بعض
وقتلرنده خلاف واقع بعض حوادث اراجیف تکون ایدوب طرفین
تجارینك عدم امنیت و توحشلرینی موجب اولدیغندن اشبو معاهده
منفرده یه تجار مذکوره نك اندفاع وخشتلرینی موجب برمناسب شرطك
درجی لازم کلدیکنه بناءً شو وجهله بیان اولنور که بعض عهدنامه لرده
مسطور اولدیغی اوزره معاذالله روسیه دولتیله دولت علیه بیننده
درکار اولان مسالمه و وفاق مبدل مخاصمه وشقاق اولورایسه جانبینك
ممالکنده تجارت ایدن دولتینك رعایالری وقوع مخاصمه تاریخندن
التی آی مدتنده کالا امتعه واشیاو مالملکلرینی فروخته وجمله مالالریله بلا
ممانعت وطنلرینك حدودی داخلنه عود وانصرافه مأذون قلنوب
طرفیدن تأمین وحمایت اولنه لر واقتضا ایدن معاونت وحمایتلرنده
جانبیدن تجویز قصور اولنمیه **التنجی ماده** طرفین رعایاسنك
تجاراتنی تسهیل ممالکنده دولت علیه جانبینك مکاتبه ومخابره سنی تسهیل ایچون
روسیه نك ذاس حدودینه امدشایدن اولاقلرینك ومنزلرینك اسبابی

سرعت ولوازم امنيت واستراحتلرينك ايفاسنى تعهد ايدر بوخصوص
روسيه دولتى كذلك كندو طرفندن ايفاسنى متعهد اولور يتمش يدنجى ماده
كرجه قينارجه عهدنامه سنك اون برنجى ماده سنده وتنقيحنامه نك
التنجى ماده سنده فرانچه وانكلتره عهدنامه لرينك حاوى اولدقلرى
جمله معافيات ومسالمات روسيه تجارتى حقنده دستور العمل طوتلمسى
مشروط اولوب واكرچه اشبو عهدنامه ده ذكر اولنان عهدنامه لركا
برمقدارى روسيه تجارتنه راجع اولدقلرى مرتبه درج اولنمش ايسه
دخى بينه دولتين متعهدتين فخيمتين روسيه رعاياسنك نفعيچون ذكر اولنان
عهدنامه لركا بومحلده درج اولنماش اولان مواد سائره سنى دخى
كاملاً حفظ ورعايتنى تعهد ايدرلر بناءً على ذلك دولت عليه وندبجلو ايله
اولان عهدنامه سنده مندرج هرنه مواد وارايسه انلرى فرانچه لونك حقنده
دولت عليه ايله اولان عهدنامه لرنده تخصيص اولنمش عاجيل روسيه
رعاياسى حقنده تخصيص وابقا ايدوب اشبو روسيه دولتيله اولان
عهدنامه نك اجراسنه بردرلو موانع وصعوبت ايراثنى جملة يه وهركسه
منع ايليه يتمش ايكنجى ماده جمله واليلر وقپودان پاشالر وقائممقاملر وقاضيلر
وكمرکجيلر ودرياقپودانلرى وعلى الاطلاق بالجمله روسيه رعايالرى بردرلو
نقيصه ايراث ايتمكزين وبلاقصور تماماً وكاملاً اشبو عهدنامه يى ايفا واجرا
ايتمك واجبه ذمتلرى اوله واكر بركمسنه اجراسنه ممانعت وياخود عدم
استعداد اظهار ايدرسه عامل ومتهم بلنوب جويله جه اولديغى عذاولنرق

عبرة للسائرین بلا تأخیر جزاسی اجرا اولنه **یتمش طقوزنجی ماده** کذلك
دولتین فخیمتین متعهدتین دخی اشبو عهدنامه یه مغایر حرکت ایتمامکلرینی تعهد ایدرلر
و ممالك عثمانیه ده بولنان والیلر و پاشالر و قاضیلر و کمرك امناسی
و ویوده لر و متسلملر و ضابطلر و سائر مأمورلمسنه لر اشبو عهدنامه یه
مغایر وضع و حرکت ایلمیه لر و اکر طرفلرندن قولا و یاخود فعلا برکسنه یی زجیره
ایله فسخ ایدرلر ایسه اشبو عهدنامه نك مقتضاسنجه روسیه رعایالری
قونسلوسلرندن و یاخود ضابطلرندن تأدیب اولنه لر و کذلك دولت علیه
دخی کندو رعایاسنی و توابعنی روسیه ایلچیسنك و یاخود قونسلوسلرینك
معروضاتنه نظرا و اقتضا ایدر ایسه کفایت مقداری بعد تحصیل الوقوف
تأدیب ایتدرمك خصوصنه اهتمام ایده جکنی تعهد ایدر **سکسانجی ماده**
روسیه دولتی دخی دولت علیه حقنده اولان دوستلق خاصوصه سنی
اظهار مآلنده اشبو ماده ایله روسیه ممالکنده دولت علیه نك امور تجارتلرینه
دائر هر حالده و طرفین تجارتنك انبساطنه هر وجهله اعانت ایده جکنی و
دولت علیه رعایاسنك ذات الحکومه لردن حقلرینه کاملا اجرای حق
ایتدره جکنی وعد ایدر **سکسان برنجی ماده** و الحاصل روسیه دولتی اشبو تجارت
معاهده سنده دولت عثمانیه نك ممالکنده تجارت ایدن روسیه رعایا
لرینك رسوم کمرکا و منفعتلرینه راجع شرایط سائره یی مقاوله ایدرایکن
بوندن اقدم دولت علیه دن قینارجه عهدنامه سنك اون برنجی ماده سی
و تنقیحنامه معاهده سنك التنجی ماده سیله تعهد اولنمش اولان ممالك عثمانیه ده

حقلرینه زیاده مساعده اولنان مللك متمتع اولدقلری معافیات
ومنافعندن وانلر ایله بر مساوات تامه دن غیری برشی مطالبه
ایلمدیکندن دولت علیه رعایالری دخی روسیه لیمانلرنده تجارتلرینه
دائر روسیه ممالکنده زیاده حقلرینه مساعده اولنان ملل ایله برمساوات
تامه دن غیری برشی ادعا ایده میوب روسیه ممالکنده انکلتره لو
وسائر احب اولان مللك روسیه ده مقرر اولان تعریفه لر موجبجه
ویردکلری رسوماتك عینینی ادا ایلیه لر اشبو معاهدۀ تجارت کرك
شوکتلو کرامتلو عدالتلو مرحمتلو ولی نعمتمز افندمز پادشاهمز حضرتلرینك
طرف همایونلرندن وکرك حشمتلو مکنتلو بالتمام جمله روسیه لرك پادشاه
وایمپراطوریچه سی جنابلری طرفندن کندو امضالریله وجه معتاد اوزره
محرر علنا تصدیقنامه لر ایله تصدیق وذکر اولنان تصدیقنامه لر
سیاق وعباره لری وجه معتاد اوزره اوله رق ممکن مرتبه برقدم
اقدم وغایة ما فی الباب اشبو معاهده نك عقدی تاریخندن درت آی
ظرفنده محروسۀ قسطنطینیه ده مبادله اولنمق اوزره قرار ویریلوب جانبلمزدن
مرخصلری مفاهیم ومضامینی موافق ومطابق ایکی نسخه سنی ترتیب وترقیم
ایدوب کندو امضی ومهرلریمز ایله ختم وتمهیر ایلیوب بینمزده مبادله
ایلمشزدر ایمدی بالاده تحریر اولنان معاهدۀ تجارت طرف واضح الشرف
شاهانه مدن اشبو تصدیقنامۀ همایونمله تصدیق وتأیید اولنوب کرك
جانب جلیل المناقب داورانه مدن وکرك اخلاف سعادت انصافمز

طرفلرندن معاهدهٔ مذکوره نك كاملاً و بعباراتها وبلا تغییرٍ حفظ
و وقایه واجراسی قول تاجدارانه مله تعهد و ذکر اولنان تعهد پادشا
هانه می زیاده تأکید و استحکام ضمننده طغرای غرّای خدیوانه وخط
شریف جلادت ردیف شهریارانه مله تزیین و توشیح اولنمشدر

تحریراً فی الیوم الخامس عشر من شهر شوال المکرم
سنه سبع وتسعین ومائة والف

۳

تنظیم اولنان تعریفه نك صورتیدر

ارادهٔ علیهٔ حضرت جهانداری تعلق وارزانی بیورلدیغی اوزره بعدازین
روسیه تجاری حقنده دستور العمل طوتلمق ایچون مجدداً تنظیم وترتیب
اولنوب اعطا اولنان تعریفه دفتریدر که ذکرا سطور شرفبخش صدور
اولان فرمان عالی منطوقنجه مجدداً ترتیب وتنظیم اولنان اشبو تعریفه
دفترنده مسطور ومقید اولان اوچیوز اللی طقوز عدد اسامینك یوزده
اوچ حسابی اوزره رسم کمرکلری بعد الحساب ذیللرینه وضع وتحریر
ویوز یکرمی اقچه سی بر غروش اولمق شرطیله روسیه دولتی تجارینك
دولت علیه ممالکته کتوره جکلری و دیارلرینه دن الوب کوتوره
جکلری امتعه واشیا ایچون خصوص مزبورده متعیّن اولنان روسیه باش
ترجمانی پیزانی نام ترجمان ایله بالمذاکره عقد رابطهٔ نظام و بریلوب
شروط عهدنامهٔ همایونه تطبیق ایله بعدازین روسیه تجاری حقنده

دستور العمل طوتلمق و اشبو تعریفه دفترندن خارج در خط اولنمیوب
یسمانزه قلان امتعه و اشیانک دخی امد و رفتی واقع اولور ایسه
بنه عهدنامهٔ همایون موجبنجه قیمتلرندن بحث ایله یوزده اوج حسابی
اوزره رسم گمرکی ادا اولنمق وجهیله مقاوله و هر سؤال مشروح نظام
ویرلدیکی اشبو محلده شرح و تمهیر اولنوب الچی موسی الیه طرفنه ویرلدی

فی ٩ شوال سنه ١١٩٦	محل مهر امین گمرک اسار ٩	امضا الحاج محمد امین گمرک اسار

سونکر ق ١/٣	حصیر سیورکلم ب ١/٢٤	مصر کتانی قنطار ب ١/٣	روسیه کتانی قنطار ب ١/٢	تیل و کنز رخام قنطار ب ١/٢٢	رشته کتان مسقو قنطار ب ١/٥٠	
رشته تیره و حوتین ق ١/٤	یکی بهار ق ب ١/٢	انیسون قنطار ب ١/١٥	قرنفل ق ب ١/٢١	زنجبیل قنطار ب ١/٤٨	کبابه ق ب ١/٤	قاقاوه ق ب ١/٢
کمون قنطار ب ١/١٥	دارچین ق ب ١/١٦	جوز بوا ق ب ١/١٣	جوز هندی ق ب ١/١٠	بوبر قنطار ب ١/٩٦	بسباسه ق ب ١/٢٥	سعلب ق ب ١/٢٥
سیسام قنطار ب ١/١٢	خردل قنطار ب ١/٦٦	قهوه افرنجی قنطار ب ١/٩٦	قهوه یمنی ق ب ١/٨	خام شکر قنطار ب ١/٢٦	طورکله شکر قنطار ب ١/٦٠	
شکرلمه ق ب ١/٤	دارچین شکرلمه سی ق ب ١/١٢٠	راوند ق ب ١/٣٠	چای ق ب ١/١٢	قنه قنه ق ب ١/١١	التون باش و بیاغی تریاقه ق ب ١/١٨	

عین سرطان ق $\frac{1}{2}$	قوندز خایه‌سی ق $\frac{1}{80}$	افیون ق $\frac{1}{7}$	زعفران ق $\frac{1}{18}$	خیارشنبه ق $\frac{1}{2}$	قورت حلواسی ق $\frac{1}{6}$
صارینه ق $\frac{1}{7}$	قره کونلك قنطار $\frac{1}{15}$	اق کونلك قنطار $\frac{1}{90}$	سنامکی ق $\frac{1}{3}$	مصطکی ق $\frac{1}{8}$	صاری قز صاری جام قنطار $\frac{1}{15}$
بیاض عجم ساقزی قنطار $\frac{1}{50}$	صاری صبر ق $\frac{1}{5}$	لاقوروسلمن ق $\frac{1}{11}$	قاقوله ق $\frac{1}{20}$	رفقه تخمی قنطار $\frac{1}{15}$	اردج تخمی قنطار $\frac{1}{30}$
نشادر قنطار $\frac{1}{165}$	تره مندی قنطار $\frac{1}{48}$	ضمغ عربی ق $\frac{1}{6}$	غومارق ق $\frac{1}{15}$	سم فاره قنطار $\frac{1}{48}$	زیوه ق $\frac{1}{7}$
کوهر جله قنطار $\frac{1}{50}$	کوکرد قنطار $\frac{1}{11}$	بوره ق $\frac{1}{2}$	طوراحمر قنطار $\frac{1}{21}$	شاب قنطار $\frac{1}{6}$	قرمز ق $\frac{1}{54}$
جوید ق $\frac{1}{11}$	زنجفره ق $\frac{1}{18}$	حنطار قنطار $\frac{1}{144}$	وال بقام قنطار $\frac{1}{76}$	مورسائر بقام قنطار $\frac{1}{21}$	الاجهر ق $\frac{1}{1}$
سلوکن قنطار $\frac{1}{21}$	اسفیداج قنطار $\frac{1}{27}$	اشی بویه قنطار $\frac{1}{6}$	زرنیخ قنطار $\frac{1}{40}$	زاج قبرس قنطار $\frac{1}{11}$	مازی قنطار $\frac{1}{90}$
بلاموط قنطار $\frac{1}{3}$	عصفور قنطار $\frac{1}{90}$	کوک بویه قنطار $\frac{1}{30}$	بالوق طوتقالی ق $\frac{1}{4}$	سیاه طوتقالی قنطار $\frac{1}{60}$	
جریش قنطار $\frac{1}{50}$	روغن لبان ق $\frac{1}{40}$	شمع عسل قنطار $\frac{1}{120}$	شمع روغن قنطار $\frac{1}{44}$	روغن زیت قنطار $\frac{1}{44}$	

صابون

صابون قنطار ١/٤٥	روغن ساده قنطار ١/٣٣	روغن طوك قنطار ١/٣٠	روغن بزر قنطار ١/٤٤	قطران وزفت قنطار ١/٤٠	
فراجه زيتوني وانغونه بالغي دكبره ودغن زيتي شيشه ١/١	مصر وقريم كبره سي قنطار ١/٦	فستق وكراز وفرود قوزي قنطار ١/١٢	ليمون وتورنج وبورتقال قبوغي قنطار ١/١٥	ليمون ١٠٠٠/١٨	
بورتقال مع تورنج ١٠٠٠/٢٠	انواع زيتون قنطار ١/١٥	فندق قنطار ١/٣٣	شام فستغي قنطار ١/٤	خرما قنطار ١/١٢	
سلطاني خرما قنطار ١/٢٤	قونيه قوشي اوزومي قنطار ١/٣٣	موره وسائر قوش اوزومي قنطار ١/١٦	رزاقي اوزومي قنطار ١/١٥		
سياه اوزوم قنطار ١/٨	انجير طوبه وقوطي قنطار ١/٨	ديزي انجير ديزي ١٠٠٠/٢٦	موره ديزي انجيرى ١٠٠٠/٦		
خرنوب قنطار ١/٤٠	بادم قنطار ١/٤٨	حب اللذيذ [?] قنطار ١/١٨	كستانه بروسه قنطار ١/١٢	كفتر [?] قنطار ١/٣٠	حواء بكمز قنطار ١/٤٠
رجل عسلي [illegible] ١/١	رجل بكمزى قنطار ١/٣٠	عسل قنطار ١/٤٥	بكمز قنطار ١/٩	ناردنك قنطار ١/٥	سركه قنطار ١/٨
اب ليمون قنطار ١/٨	انواع عنبريه شيشه ١٠٠/٥٤	عرق بوقال ١/١	روم بوقالي ١/١	خرامه وقوال [?] صوبي وسائر شيشه ١٠٠/٥٠	

ملیسا سبته ١/١ — حویار قیه ١/٣٧ — قوزی حویار قیه ١/٢٠ — مودینه بالغی قیه ١/١٧ — مودینه نوره‌سی ف ١/١

ماهی چلبن حقه ١/١ — چلبن مدیه حقه ١/٢ — لحم قدید بجستاه قیه ١/١٨ — طوزلو لحم بقر قیه ف ١/١٢ — صوغانلی وصوجوق قیه ١/٤ — بیاض تنکه وارول ٤٥/١٠٨

جبق اهن خام قیه ١/١٣ — تیمور تل قیه ١/٤٨ — مسمار دوسبه قیه ١/٢٧ — جلبک قیه ١/٢٩ — اوسطره دسته ١/٢

طوبلو اکنه ١٠٠٠/٢ — اکنه ١٠٠٠/٢ — طربان ١/١ — صمانلو اکنه دسته ١/١ — قیومجی اکه‌سی دسته ١/٣

مقراص جاقی ر دسته ١/٢ — تیمور هکبه کلیدی ١٠٠/٣٦ — نحاس خام قیه ١/١٢٢ — نحاس خام طوتماز قیه ١/٩٩

اوانی نحاس ف ١/٤ — قهوه ابریغی ف ١/٦ — قهوه دکرمانی ١/٣ — هرده سنک قیه ١/٣٠

نحاس خرده‌سی ف ١/٣ — جبق قلعی قیه ١/١٢٠ — معمول اوانی قلعی قیه ١/١٥٠ — قورشون قیه ١/١٣ — اورته تخته وندیک جاقی صندق ٦٠٠/١٨٠

صغیر وندیک جاقی صندق ٦٠٠/٩٠ — یارم ذراع وندیک جاقی صندق ٣٠٠/٢٤٠ — بیج جاقی کبیر صندق ١/٤٥٠ — تهی بوقال ١٠٠/١٥

فیه بوجغی قیه ١/١٨ — کاذب انجورنک بهر اون ایکی طوبه ٢٠ — بلکوت ١/١ — بربر بلکوطاتی ١/١٠

24

جقوق — ١٠٠ / ٦
اغاج قاوی — ف ١ / ٣
منهور قاوی — ف ١ / ١
سروی تخته — قنطار ١ / ١٢

جوز تخته — قنطار ١ / ٦
ابنوس — قنطار ١ / ٤٣
کبیر وصغیر تهی سروی صندوغی — ١ / ٢٠
صندال اغاجی — قنطار ١ / ٣٩
جمشیر قنطار — ١ / ٢٠

اغاج منهوری — قنطار ١ / ١٢
اغاج قاشق — ١٠٠ / ١
جمشیر قاشق — ١٠٠ / ٢
جمشیر طراق — دسته ١ / ٢
اغاج طراق — دسته ١ / ١

کمك طراق — دسته ١ / ١٨
فیل دیشی طراق — قاعد ١ / ١٨
فیل دیشی — ف ١ / ٤
بالق دیشی — ف ١ / ١٦
کیك بوینوزی — قنطار ١ / ٢٢

ات قویروغی — ف ١ / ٣
قوجانبوات قویروغی — ف ١ / ١
اتله — قنطار ١ / ١٥
موی خنزیر — ف ١ / ٢٠
اسپاو کوکنق — قنطار ١ / ٣٠

اورغان — قنطار ١ / ١٢
بیاض وقطرانلی غوما — قنطار ١ / ٣
پنبه خام — قنطار ١ / ٤
رشته پنبه ساقز وازمیر — ف ١ / ٤
پنبه اوسقوط وجداف — ف ١ / ٨

قرمزی والوان رشته پنبه — ف ١ / ٤
رشته انقره — ف ١ / ٧
رشته پنبه هندی — ف ١ / ١٦
انواع حریر خام — ف ١ / ٢٠

ابریشم والوان حریر قزاز — ف ١ / ٤
قامچی — قنطار ١ / ١٦
بوغجك جهره — ١ / ٤
بوغجك استانه — حقه ١ / ١٢

افرنجی الی بوغجك — طوب ١ / ٦٠
افرنجی انز بوز بغجك — صوب ١ / ٣٨
کرباس جاری — طوب ١ / ٣٠
حریر قالجنه — دسته ١ / ١٢٠

بياض خاصه قرمزى صوب ١/٣٣ — همايون صوب ١/٢٦ — بصمه خاصه صوب ١/٤٥ — كرباس اراونه كبير طوب ١/١٢٠ — كرباس پايسطه صعيد صوب ١/٣٨

دوسيه نك انلى بزى صوب ١/١٥ — دوسيه نك انز برنى طوب ١/٧ — دوسيه نك ارده بزى طوب ١/١٥ — برنو وسقو قبضه ١/٢٢

له يربوده صوب ١/١٥ — برنوده سكلم وجوال ١/١٠٠ — مشمعلك كبير صوب ١/٢٠ — كرباس سقو صغير صوب ١/١٥ — كرباس كبير بادبان طوب ١/٢٥

بادبان سقو صغير صوب ١/١٥ — كرباس بند صوب ١/٤٠ — بياض والوان بوغصى طغانلو ١/٤٠ — كرباس ديره ١/٣٠ — اطه بزى ١/٤

كتان صوب ١/٤ — استانبول واناطولى جتلرى صوب ١/٩ — توقادى بوغان يورنى كورى ١/٩٠ — جيت توقاد صوب ١/١١

جيت ديار بكر نيمه ١/٧ — بياض بصمه سكرى توقاد طوب ١/٧ دكرمى [illegible] — بصمه سكرى استانه طوب ١ دكبرى ١/١٥ — جيت سقو صوب دراعى ١/٢٦ [illegible]

الاجه سقو كبير طوب ١/٣ صغير طوب ١/٢٠ — عنا سقو طوب ١/٦٠ [illegible] — باجى جركس ١/١٥ — بشمال بوسه واستانه حقه ١/٩ — اشمال سرنبك حقه ١/١٥

مصر شمالى وماى جارشاب ١/٢ — حولو ودوسمه سلانيك حقه ١/٤ — بياض والوان مغوسالى طغانلو ١/٤٠ — بياض مغوسالى ١/٦

21

الوان

الوان صوف شالی
١/١٥

مصر شالی
١/٤٠

فس دوزانه
١/٢٧

براط دوزانه
١/٧٠

انلی شیاق طوپ
١/٣٥
٤٩

انز شیاق طوپ
١/٣٥
٢٨

مختصر طوپیه طوپ
١/٧٠

شالی وصوف انقره طوپ
١/١٠٨

فراز وقلمکار لوندرینه جوقه پستاو
١/٣٦٠

نیم فراز جوقه سی پستاو
١/٢٤٠

جوقهٔ مارس پستاو
١/١٢٠

انکلیز جوقه لری پستاو
١/٢٤٦

وندیك شاپه سی پستاو
١/٩٠٠

لده جوقه پستاو
١/١٢٠

دوستیه دن کله جك جوقه لر رسمی بونلره قیاس ایله النه

دیار اسلامیه ده اعمال اولنان عبا طوپ
١/٤٠

جوقه کناری قنطار
١/٩٩

تللی قطیفه وکمخا ذراع
١/١٦

تللی خطایی فرنکی ذراع
١/٧

ساده خطایی فرنك ذراع
١/٣٠

ساده قطیفه وکمخا فرنکی
١/١٠

دیبا عجم
١/١٦

انلی حاره ذراع
١/٦٠

انز حاره
١/٣٠

اطلاس بوغچه
١/٤٠

اطلاس وندیك
١/٣٠

ساده اطلاس وحطابی ساقز ص ۱/۹۰	تللی اطلس وحطابی ساقز قب ۱/۱۸۰	صندال افرنجی قب ۱/۲	استانبول وساقز صندالی قب ۱/۹۰
طغاخانه طونلق ص ۵/۶۰	پتن والتون اولق طونلق ص ۱ ص ۵/۱۲۰	ساده چیچکلی بسمی کتانه ص ۱/۲	استانبول شالیسی وکرمسود ص ۱/۲
الاجه شام طپ ۱/۲۲	تقلید الاجه حب طپ ۱/۱۸	الاجه غنا طپ ۱/۴	قطنی کتانه طپ ۱ ص ۱۰/۲۲
قطنی وشالی وکرمسود بروسه ص ۲ ص ۱۰/۲۲	تللی بروانلی یصدیق حب ۱/۲۷	تللی وشمه یصدیق حب ۱/۹۰	قرق تللی یصدیق حب ۱/۵۴
ساده قطیفه یصدیق حب ۱/۱۸	ساده وشمه یصدیق حب ۱/۴۵	اعلا سقو سموری حب ۱/۱۸۰	له سموری تعبیر اولنور ادنا سمور حب ۱/۹۰
بچه سموری حب ۱/۴۰	سیاه دلکو حب ۱/۳۶۰	اعلا قرمزی سقو دلکو ۱/۳۰	قزاق دلکو ۱/۱۲۰
بیاغی دلکو ۱/۵	پوست وشاق دانه ۱/۳۰	قاقم صدف ۱/۳۶	لسقه صورق ۱/۱۰

26

صو

صو سموری — دانه ١/١
خام سنجاب — قب ١/١٦
خام سیاه سنجاب — قب ١/٣٠
خام سیر سنجاب — قب ١/٤٠
ذردوا — دانه ١/٥

قارساق — دانه ١/٤
بیاض دلکو — دانه ١/٧
بیاض و قرمزی دلکو بوغازی — حقه ١/٦
کوجن — دانه ١/١
سکباد — دانه ١/٤

پوست قورد — دانه ١/٤
پوست طوشان دوسته — ١٠٠/٣
بیاض طوشان — عدد ١/١٢
یرلواطه طوشانی — ١٠٠/٢٥

پوست بفنه مسقو — ١/١٥
پوست بفنه بورتقالی — ١/٢
پوست بفنهٔ قدیم — ١/٤
قوزی پوستی — ١٠٠/٣٠

پوست قندوس — ١/٤
سیاه کدی — دانه ١/١
پوست ایو — دانه ١/٨
سمور خرده — قب ١/٤٠٠

سمور باجه سی و طریق خرده — قب ١/٢٠
ذرده وا خرده — قب ١/١٢
کوجن و دلکو خرده — قب ١/١٠

سمور نافه — حقه ١/٦
سمور قویروغی — ١/١
پوست کجی انقره — ١/١٨

مجوهرات و انجو و قیون ساعتی یوز غروشده بر غروش رسم گمرکی آلنه

مرجان تسبیح — اعلا قب ١/٢٤٠ — اوسط قب ١/١٨٠ — ادنی قب ١/١٢٠
خام مرجان — قب ١/١٢٠
خام کهربار — قب ١/١٨٠
سختیان — ١/١٠

قلبدان شریت درم ۱/۱	تاره تین حقه ۱/۱۲	کاوساکه طیان حقه ۱/۱	بیاغی قنطار ۱/۱۵
تفنك ق ۱/۱	قالیچه روسیه ۱/۵	سلانیك کچه ۱/۲	معمول ازمیر یورغان ۱/۱۲
کاغد یازو طوپ ۱/۵	کاغد علیعه دسته ۱/۱۰	خام کرمشك چبوغی ۱۰۰/۴	کرویش دسته ۱/۴
جلد جاموس قطعه ۱/۱۰	کاوساکه قطعه ۱/۶	جلد بق قطعه ۱/۴	کمرکك کاو ساله ۱/۳
جلد اسب قطعه ۱/۳	مشین ۱/۲	ساقز کوده دیبی ۱/۱	کچی وقرچه کوده دیبی ۱/۲
عنبریه پرسیه شلینه ۱/۱	سونکوك قنطار ۱/۴	فندق قنطار ۱/۱۵	جوز ۱۰۰/۲









